

# insight

IARNĂ 2024-2025 | WINTER 2024-2025

MADRID | 16

FRANKFURT | 24

BUCOVINA | 46



Descoperă

# Noul MG ZS Hybrid+



Din 1924



PREȚ SPECIAL ÎNCEPÂND DE LA  
**23.400 EURO\***  
TVA inclus



**7 ANI**  
GARANȚIE

---

Stimați pasageri,

Autoritatea Aeronautică Civilă Română (AACR) reprezintă, de peste trei decenii, un pilon esențial al aviației civile din România. Prin activitatea sa constantă și dedicată, AACR rămâne un partener de încredere pentru industria aeronautică, având ca principală prioritate asigurarea unui nivel optim de siguranță în aviație.

Recunoscând impactul semnificativ al aviației asupra dezvoltării sociale și economice, AACR a adoptat un sistem de management modern și adaptabil, menit să răspundă cu promptitudine și eficiență provocărilor actuale. Proiectele de digitalizare și simplificarea procedurilor de certificare contribuie substanțial la creșterea performanței operaționale, aliniindu-se în permanență la cele mai înalte standarde internaționale.

De asemenea, angajamentul instituției față de inovație și implementarea unor măsuri strategice eficiente au fost recunoscute de organizații prestigioase, precum Agenția Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației (EASA) și Organizația Aviației Civile Internaționale (OACI).

#### **AACR și TAROM – Un parteneriat tradițional pentru excelență**

AACR se bucură de o colaborare de lungă durată cu TAROM, transportatorul aerian național, ambele instituții având o misiune comună: garantarea siguranței și calității serviciilor oferite pasagerilor. Posibilitatea de a aborda aceste subiecte în cadrul revistei TAROM ne onorează și consolidează această relație de încredere.

Vă invităm să descoperiți mai multe detalii în paginile 60-63 ale revistei TAROM.

Dear passengers,

The Romanian Civil Aeronautical Authority (RCAA) represents an essential pillar for civil aviation in Romania for over three decades.

Through its constant and dedicated activity, RCAA remains a reliable partner for the aviation industry, with its main priority of ensuring an optimal level of safety in aviation.

Recognizing the significant impact of aviation on social and economic development, RCAA has adopted a modern and adaptable management system aimed at promptly and efficiently responding to current challenges. Digitalization projects and streamlining certification procedures substantially contribute to increasing operational performance, always aligning with the highest international standards.

Additionally, the institution's commitment to innovation and the implementation of efficient strategic measures have been recognized by prestigious organizations such as the European Union Aviation Safety Agency (EASA) and the International Civil Aviation Organization (ICAO).

#### **RCAA and TAROM – A Traditional Partnership for Excellence**

RCAA enjoys a longstanding collaboration with TAROM, the national airline, both institutions sharing a common mission: ensuring the safety and quality of services provided to passengers. The opportunity to address these topics in TAROM's magazine is an honor for us and further strengthens this trusted relationship.

We invite you to discover more details at pages 60-63 of TAROM's magazine.



**Nicolae Stoica**  
Director General AACR



**Nu mai visa  
la mașina  
perfectă.**



**Condu-o azi!**



Leasing operațional  
adaptat nevoilor tale.

**Hai pe [moovleasing.ro](https://moovleasing.ro)!**



[www.moovleasing.ro](http://www.moovleasing.ro) 



12

ALTO KNIGHTS

CONTENT

IARNĂ 2024-2025  
WINTER 2024-2025



MADRID



16



24

FRANKFURT



BUCĂTĂRIA CEHĂ  
CZECH CUISINE



32



40

ROMA  
ROME



BUCOVINA  
BUKOVINA



46



THERME  
BUCUREȘTI

Discover Romania's most  
exotic winter destination!

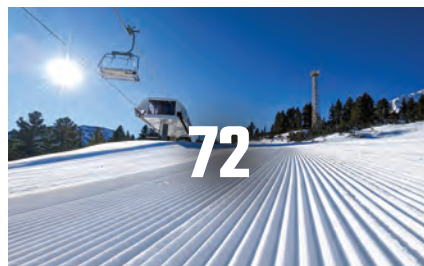
Escape to an unforgettable exotic vacation, just 10 minutes away from Bucharest! Immerse yourself in an oasis of relaxation and adventure, featuring mineral-rich and thermal pools, themed saunas, and over 1.7 kilometres of adrenaline-pumping waterslides. Your dream winter escape is waiting.

Book now at [www.therme.ro](http://www.therme.ro), via the **myTherme app**, or directly at Therme's check-in desks.



**COVER STORY**  
**ADRIAN VĂNCICĂ**

**TOP STAȚIUNI DE SCHI DIN EUROPA**  
**TOP SKI RESORTS IN EUROPE**



**SPORTURI DE IARNĂ**  
**WINTER SPORTS**

**FOCUS**  
**TAROM**



**Advertising**  
Inflight Media  
0040 723 183 595

**Foto**  
Shutterstock

**Printed by**  
Tipografia Everest

**TAROM**

Address: 224F Calea Bucureștilor,  
Otopeni, Romania  
Phone: 0040-21 204 12 56  
[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
[www.facebook.com/tarom.ro](http://www.facebook.com/tarom.ro)

ISSN 1583 - 4964



# CARAIMAN

STAI SĂ-ȚI TRAGI SUFLETUL.

Consumă Caraiman în mod responsabil.



## Control auditiv prin telefonul mobil

Apple vine în sprijinul utilizatorilor săi cu o nouă funcționalitate care e disponibilă în ultima versiune a sistemului lor de operare. Dacă folosești AirPods Pro2 cu telefonul tău iPhone atunci poți să îți testezi auzul pentru a verifica dacă te încadrezi în parametri sau dacă ai motive de îngrijorare și este recomandat să mergi la medic. Testul audio se află în secțiunea de setări din telefon, conține o serie de întrebări de configurare și un test sonor complex. Această nouă opțiune este parte din mai multe schimbări pe care compania le implementează pentru a promova sănătatea auzului.



## Test your hearing with your mobile phone

Apple is coming to support its users with a new feature that is available in the latest version of their operating system. If you are using AirPods Pro2 together with your iPhone then you can test your hearing to check if it is in normal parameters or if you have any reasons to worry and it is recommended you go to the doctor. The audio test can be found in the settings section of your phone, it consists of a series of configuration questions and a complex sound test. This new option is part of several changes that the company is implementing to promote hearing health.

## Gemenii dezvoltă limbaje personalizate

Conform unor studii, aproape jumătate din perechile de gemeni dezvoltă propriile limbaje de comunicare, unice pentru fiecare dintre ei. De exemplu, Michael și Matthew Youlden au dezvoltat limba Umeri care este vorbită doar de ei doi după ce au creat-o în copilărie. Aceștia spun că este un limbaj pe care l-au creat pentru a putea comunica în secret și care în timp a devenit modul lor preferat de a comunica între ei. Acesta nu este însă un caz izolat, chiar din contră, este atât de frecvent în rândul gemenilor (30-50% dintre gemeni) încât fenomenul are propria denumire, criptofazie, o traducere a conceptului „vorbire secretă” din limba greacă.



## Twins develop personalized languages

According to studies, almost half of the pairs of twins in the world develop their own languages to communicate, unique to each. For example, Michael and Matthew Youlden have developed the language Umeri, that only they speak, after creating it in their childhood. They say they made up this language to be able to secretly communicate and in time this has become their preferred way of talking among each other. This is not an isolated case, though, on the contrary, it is so frequent among twins (30-50% of twins) that the phenomenon has its own name, cryptophasia, a translation of the concept of “secret talking” from Greek language.



mypos.com

# Get paid in seconds

POS terminals and online payment solutions for your business

- No binding contract
- No monthly fees
- Instant access to funds
- No minimum turnover required



📍 Bucharest - Grand Offices building,  
Calea Floreasca nr 55, Sector 1

☎ +40 743 017 746

✉ sales.romania@mypos.com



Scan for an offer



4.murat / Shutterstock.com

## Alto Knights, un nou film cu Robert De Niro

Luna martie a anului 2025 va fi luna în care fanii celebrului Robert De Niro vor lua cu asalt cinematografele pentru premiera filmului „Alto Knights”, o peliculă semnată de regizorul Barry Levinson. De Niro va juca un rol dublu în acest film, personificând doi capi ai mafiei italiene din SUA: Vito Genovese și Frank Castello. Cei doi conduc două familii mafioate separate care, inevitabil, ajung să se confrunte. Producătorii sunt foarte nerăbdători să vadă reacțiile publicului la cel mai nou film care ne poartă în New York-ul începutului de secol 20.

## Alto Knights, a new Robert De Niro movie

In the month of March 2025, fans of the famous Robert De Niro will be stampeding to cinemas all over the world for the premiere of “Alto Knights”, a movie signed by the director Barry Levinson. De Niro will be playing a dual role in this movie, impersonating two heads of the Italian mafia in the US: Vito Genovese and Frank Castello. The two are leading to separate mob families that, inevitably, will get to a confrontation. The producers are very anxious to see the reaction of the audience to this new film that takes us to the beginning of the 20th century.

## Jimmy Carr live la Cluj și București

Celebrul comediant Jimmy Carr va susține două spectacole în România în 2025 ca parte din turneul său Laughs Funny. Acesta va urca pe scena Casei de Cultură a Studenților din Cluj Napoca pe data de 26 februarie, urmând să ajungă a doua zi în București la Sala Palatului. Cunoscut pentru umorul său extravagant și teme controversate pe care le abordează de fiecare dată, Jimmy Carr uimește publicul din toată lumea de peste două decenii. În pregătirea spectacolului, fanii acestuia se pot delecta cu cel mai nou show „Natural Born Killer” disponibil pe Netflix, un material diferit de tot ce știam despre stilul lui obișnuit.

## Jimmy Carr live in Cluj and Bucharest

The famous comedian Jimmy Carr will hold two shows in Romania in 2025 as part of his tour Laughs Funny. He will go on stage at the Student’s Cultural House in Cluj Napoca on February 26th just before getting to Sala Palatului in Bucharest the next day. Known for his extravagant humor and the controversial themes he takes on every time, Jimmy Carr has been fascinating his audience for over two decades now. In preparing for the event, Carr’s fans can enjoy the newest show on Netflix, “Natural Born Killer”, a production that’s very different from his usual style.

# UNIVERSUL LUI SALVADOR DALÍ AJUNGE LA CLUJ



**CASA HINTZ**

Cluj-Napoca,  
Regele Ferdinand, nr. 1

**20.12.2024**

**30.04.2025**

**11.00 - 20.00**

\*ultima intrare - 19:00

**170 de exponate**

litografii

grafică

gravuri

sculpturi

miniaturi din aur și diamante

experiență VR

**entertix**

Bilete disponibile pe [entertix.ro](https://entertix.ro),  
la casa de bilete Casa Hintz  
și în librăriile Cărturești.

ORGANIZATORI:

## Perspective

Magia sărbătorilor de iarnă ne învăluie ca în fiecare an și ne bucurăm cu toții de perioada de liniște alături de familie și prieteni. Acesta este momentul propice pentru a ne aduce aminte de ceea ce ne face fericiți și să ne dedicăm oamenilor dragi din viețile noastre.

În călătoriile în care ați pornit acum vă suntem alături din paginile revistei noastre cu povești despre cele mai frumoase destinații de iarnă spre care să vă îndreptați pașii. Dacă vă doriți temperaturi mai blânde în sezonul alb vă recomandăm să planificați un city break în insoritul Madrid sau în piațetele boeme ale Romei. Dacă sunteți în căutare de relaxare deplină și plimbări în natură, vă sugerăm o excursie mai extinsă în Germania. Puteți porni din Frankfurt să explorați splendida regiune Hesse din jur, sau dacă preferați o destinație mai vivace, atunci poate v-ar plăcea să descoperiți minunata Praga. Știm însă că iarna cel mai bine se simte la gura sobei, așadar, poate cel mai potrivit loc, mai ales când este îmbrăcat de fulgi de nea, este Bucovina.

Indiferent de destinație, nu uitați să prețuiți și zborul, acest timp special, petrecut departe de iureșul cotidian pe care îl puteți dedica planurilor de călătorie din următorul an.

Călătorie plăcută!

## Perspectives

The holiday magic embraces us like every year and we are all enjoying the tranquility of these weeks together with family and friends. This is the best time to remember all the things that make us happy and to dedicate ourselves to the ones we hold dear in our lives.

In the travels you have taken on now we are joining you through our magazine with stories about the most beautiful winter destinations to go to. If you want gentle temperatures we recommend you plan a trip in the sunny Madrid or in the bohemian squares of Rome. If you are looking for relaxation and walks in nature, we suggest an extended trip to Germany. You may start from Frankfurt and then explore the wonderful region of Hesse that surrounds it or, if you prefer a livelier destination, then maybe you would like to discover the great Prague. We know, though, that winter is best felt around the warm stove, therefore, perhaps the most suitable place, especially when it is coated with snowflakes, is Bukovina.

Regardless of the destination, do not forget to cherish the flight, this special time you can spend to plan your next year's travels.

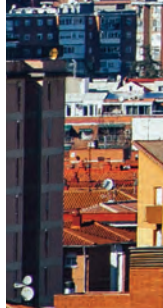
Have a nice trip!



**Olivia Vereha**  
Redactor șef  
Editor In Chief

# TRAVEL

16



**24 Frankfurt**



**32 Bucătăria ceă**  
Czech cuisine



**46 Bucovina**  
Bukovina





# Madrid

Madrid, splendida capitală a Spaniei, este un centru eclectic de istorie, cultură, modernitate și un loc „vânat” de călători din întreaga lume. Orașul care a fost fondat în secolul al IX-lea și a avut rol de fortăreață păstrează amintirea sutelor de ani de istorie tumultuoasă în timp ce reușește să fie un hub contemporan care azi atrage zeci de mii de oameni care aleg Madridul ca fiind noua lor casă.

Palatul Regal este unul dintre simbolurile centrale ale orașului, situat în apropiere de Plaza Mayor, locul în care pe timpuri comercianți din toate colțurile Spaniei veneau să își vândă produsele. Astăzi puteți să vă începeți fiecare zi din excursia în Madrid la una dintre cafenelele din piața care zumbăie de turiști de la primele ore ale dimineții. De obicei

Madrid, Spain's splendid capital, is an eclectic hub of history, culture, modernity and a place "hunted" by travellers from all over the world. The city that was founded in the 9th century and served as a fortress still retains the memory of hundreds of years of tumultuous history and yet manages to be a contemporary hub that today attracts tens of thousands of people who choose Madrid as their new home.

The Palacio Real is one of the city's central symbols, located next to the Plaza Mayor, where merchants from all corners of Spain once came to sell their wares. Nowadays, you can start each day of your trip to Madrid at one of the cafés in the square, which buzzes with tourists from the

## INSIGHT TRIP

fiecare weekend înseamnă că aici are loc și un nou târg, festival sau concert așadar aveți șanse să faceți și o scurtă sesiune de shopping de produse tradiționale sau să urmăriți unul dintre artiștii locali.

Și pentru că am amintit deja de shopping, cel mai potrivit loc pentru această activitate este probabil Gran Via, un bulevard plin de magazine, teatre și clădiri splendide care își vor face toate drum cu siguranță spre contul vostru de Instagram. Potrivite pentru fotografii sunt și cartierele Malasaña și La Latina cu ale sale străzi pline de voie bună, în special la ceas de seară când toate cluburile și barurile prind viață. Dacă vremea ține cu voi, mergeți la o plimbare prin El Retiro, un parc intrat pe lista UNESCO în care vă puteți pierde pe alei până dați de Palatul de Cristal, o construcție unică din metal și sticlă, ridicată în anul 1887 cu ocazia unei expoziții de plante din Filipine, sub bagheta arhitectului Ricardo Velasquez Bosco.

Probabil unul dintre cele mai cunoscute puncte de atracție din Madrid este Puerta del Sol, kilometrul zero al țării, un loc unde vă recomandăm să

early hours of the morning. Weekends usually mean there's a new fair, festival or concert here, so there is a chance to do a little shopping for traditional products or watch one of the local artists.

And since we have already mentioned shopping, the best place for this activity is probably Gran Via, a boulevard full of shops, theatres and gorgeous buildings that will all surely make their way to your Instagram account. Malasaña and La Latina neighbourhoods are also ideal for photos, with their lively streets, especially in the evening, when all the clubs and bars come alive. If the weather holds out, take a stroll through El Retiro, a UNESCO-listed park where you can wander the alleyways until you come across the Palacio de Cristal, a unique metal and glass building erected in 1887 for a Philippine plant exhibition under the baton of architect Ricardo Velasquez Bosco.

Probably one of Madrid's most famous sights is Puerta del Sol, the country's kilometre zero, a place where we recommend you linger a while to





zăboviți puțin pentru a admira Casa de Correos o clădire splendidă cu ceasul în jurul căruia se adună madrilenii la fiecare trecere dintre ani. De aici nu e un drum lung până la stadionul de care chiar și cei care nu sunt pasionați de fotbal au auzit, Santiago Bernabéu, inaugurat în anul 1941 și care poate găzdui peste 80.000 de spectatori. Acesta poate fi vizitat și un ghid vă va da toate detaliile despre istoria fascinantă a acestui loc.

Pentru cei care sunt la prima vizită în capitala Spaniei, le recomandăm să cumpere din timp bilete pentru a vizita cele mai impunătoare muzee care găzduiesc unele dintre cele mai cunoscute opere de artă din toate timpurile. Muzeul Prado, care este pe lista celor mai importante instituții de artă din lume este casă pentru numeroase creații ale unor artiști precum Velázquez, Goya și El Greco. Nu departe de Prado se află muzeul Reina Sofia, un leagăn al artei moderne unde puteți admira celebra Guernica semnată de nimeni altul decât Picasso. Mergeți de asemenea și la muzeul Thyssen-Bornemisza unde este expusă o colecție privată de capodopere, printre care și unele care au fost create de Van Gogh și de Caravaggio.

Dacă aveți timp la dispoziție, nu evitați tururile

admire the Casa de Correos, a splendid clocked building around which Madrid's people gather at every turn of the year. From here it is not a long walk to the stadium that even non-football fans have heard of, the Santiago Bernabéu, inaugurated in 1941 and seating over 80,000 spectators. It can be visited and a guide will give you all the details about its fascinating history.

For those who are visiting the Spanish capital for the first time, we recommend buying tickets in advance to visit the most imposing museums that house some of the most famous works of art of all time. The Prado Museum, which is on the list of the most important art institutions in the world, is home to numerous creations by artists such as Velázquez, Goya and El Greco. Not far from the Prado is the Reina Sofia Museum, a cradle of modern art where you can admire the famous Guernica by none other than Picasso. You should also visit the Thyssen-Bornemisza museum, where a private collection of masterpieces, including works by Van Gogh and Caravaggio, is on display.

If you have the time, don't avoid organized tours



organizate care vă pot duce și prin împrejurimi. Dacă preferați să călătoriți singuri atunci îndreptați-vă spre gară și luați un tren care în 30 de minute vă poate duce în Toledo, unde veți simți că ați fost purtați înapoi în timp, în vremurile medievale. O altă excursie de o zi o puteți face la Segovia, unde există ruinele unui apeduct roman și castelul Alcázar care pare încremenit într-un basm.

O vizită la Madrid ar fi incompletă fără să vă răsfațați cu bogățiile sale culinare. Orașul este renumit pentru cocido madrileño, o tocană consistentă de carne, legume și năut. La desert, desigur, încercați churros cu ciocolată, deși majoritatea localnicilor îl savurează adesea la micul dejun sau ca pe o gustare târzie. Și nu uitați să treceți pe la Mercado de San Miguel, unde puteți explora delicatese locale precum jamón ibérico, brânzeturi spaniole și o gamă largă de preparate din fructe de mare.

Madrid a fost casa a numeroase personalități influente de-a lungul istoriei. Miguel de Cervantes, celebrul autor al lui Don Quijote, și-a trăit o mare parte din viața aici, contribuind la epoca de aur literară a Spaniei. Orașul a fost și locul de naștere al pictorului Francisco Goya, ale cărui lucrări au surprins ca nimeni altul societatea spaniolă din secolul al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea.

that can also take you to the surrounding area. If you prefer to travel on your own, then head to the train station and take a 30-minute train ride to Toledo, where you will feel like you have been transported back in time to medieval times. Another day trip is to Segovia, where there are the ruins of a Roman aqueduct and the Alcázar castle, which seems like something out of a fairytale.

A visit to Madrid would be incomplete without indulging in its culinary riches. The city is famous for its cocido madrileño, a hearty stew of meat, vegetables and chickpeas. For dessert, of course, try the churros with chocolate, although most locals often savour it for breakfast or as a late snack. And be sure to stop by the Mercado de San Miguel, where you can explore local delicacies such as jamón ibérico, Spanish cheeses and a wide range of seafood dishes.

Madrid has been home to many influential personalities throughout history. Miguel de Cervantes, the famous author of Don Quijote, lived much of his life here, contributing to Spain's literary golden age. The city was also the birthplace of the painter Francisco Goya, whose works captured Spanish society in the 18th and early 19th centuries like no other.



# La crème de la crème!



*Président Cremă de brânză*

*Deserturi fine și aperitive*





Farmecul Madridului se extinde dincolo de atracțiile sale turistice. Este un oraș care întruchipează pasiunea spaniolă pentru viață. Indiferent dacă vizitați un muzeu, savurați aromele locale sau discutați cu localnicii într-o piață aglomerată, Madridul vă invită să vă imersați pe deplin în cultura sa caldă și primitoare. De la artă la mâncare, istorie sau divertisment, orașul are ceva de oferit pentru toată lumea.

Madrid's charm extends far beyond its tourist attractions. It is a city that embodies the Spanish passion for life. Whether you are visiting a museum, savouring the local flavours or chatting with locals in a crowded market, Madrid invites you to fully immerse yourself in its warm and welcoming culture. From art to food, history or entertainment, the city has something for everyone.

#### Zboruri TAROM spre Madrid / TAROM Flights to Madrid

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Madrid</b>				
08:20	11:25	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (28.11.2024-30.12.2024)	RO 415	A320
08:20	11:25	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (02.01.2025-29.03.2025)	RO 415	73H
18:15	21:20	<b>6*</b> (21.12.2024-04.01.2025)	RO 417	73W
<b>Madrid - București</b>				
12:25	17:15	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (28.11.2024-30.12.2024)	RO 416	A320
12:25	17:15	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (02.01.2025-29.03.2025)	RO 416	73H
22:20	03:10	<b>6*</b> (21.12.2024-04.01.2025)	RO 418	73W

(\*1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



ROMANIAN  
PROPERTY  
AWARDS  
WINNER 2024



# ELEVATE YOUR LIFESTYLE

Discover the ideal setting for a vibrant, sophisticated life, at Jolie Village, the newest low-rise boutique complex in the north area of Bucharest. Nestled near prestigious schools and close to Băneasa forest, this gated community is more than just a home, *it's a lifestyle upgrade.*





# Frankfurt



Frankfurt, centrul financiar plin de viață al Germaniei, este mai mult decât zgârie-norii strălucitori și zumzetul constant al oamenilor care se grăbesc de la o întâlnire de afaceri la alta. Amplasat de-a lungul râului Main, acest oraș eclectic oferă un amestec de modernitate și tradiție, care se reflectă în atracțiile sale culturale, istoria bogată și cartierele pline de viață împânzite de tineri. Arhitectura orașului este la rândul său un melanj de clădiri medievale, cartiere boeme și giganți de sticlă care găzduiesc zeci de mii de oameni.

Una dintre principalele atracții ale orașului este Museumsufer, un complex muzeal pe care îl găsiți de-a lungul râului Main. Din acesta face parte Muzeul Städel, fondat în anul 1815, unul dintre cele mai vechi și mai importante muzee de artă din Germania, care se mândrește cu o colecție veche de șapte secole, ce conține lucrări ale unor artiști precum Rembrandt, Monet, Vermeer și Picasso. Colecțiile de la Städel reunesc peste 660 de sculpturi, 5.000 de fotografii și peste 100.000 de desene și picturi.

În apropiere, Muzeul Filmului German explorează istoria cinematografului, în timp ce Muzeul Comunicării documentează evoluția mass-media de-a lungul secolelor. O vizită recomandată este și cea la Muzeul Arhitecturii (Deutsches Architekturmuseum) care a fost inaugurat în 1984 ca primul muzeu dedicat arhitecturii din întreaga Germanie. De obicei,

Frankfurt, Germany's bustling financial centre, is more than just glittering skyscrapers and the constant buzz of people rushing from one business meeting to the next. Nestled along the River Main, this eclectic city offers a blend of modernity and tradition, reflected in its cultural attractions, rich history and lively neighbourhoods teeming with young people. The city's architecture is also a mix of medieval buildings, bohemian neighbourhoods and glass giants that house tens of thousands of people.

One of the city's main attractions is the Museumsufer, a museum complex along the River Main. Part of it is the Städel Museum, founded in 1815, one of Germany's oldest and most important art museums, which boasts a seven-century-old collection of works by artists such as Rembrandt, Monet, Vermeer and Picasso. The Städel's collections include more than 660 sculptures, 5,000 photographs and over 100,000 drawings and paintings.

Nearby, the German Film Museum explores the history of cinema, while the Museum of Communication documents the evolution of media over the centuries. A visit to the Museum of Architecture (Deutsches Architekturmuseum), which opened in 1984 as the first museum dedicated to architecture in the whole of Germany, is also recommended. Usually, at this museum you will see temporary exhibitions

la acest muzeu veți vedea expoziții temporare dedicate planificării urbane, arhitecturii rezidențiale și comerciale și designului în general. O expoziție permanentă este cea care prezintă evoluția istorică a arhitecturii de la colibe la zgârie-nori.

Un loc inedit este Muzeul Caricaturii, considerat de mulți ca fiind unul dintre cele mai frumoase din lume. Aici aveți ocazia de a descoperi caricaturile unor artiști faimoși din domeniu precum F.W. Bernstein, Robert Gernhardt, Chlodwig Poth, Hans Traxler și F.K. Waechter. Și pentru că suntem la categoria „neobișnuit” ar trebui să vă recomandăm și Muzeul Porțelanului, deschis din 1994, găzduit într-o casă superbă care a aparținut familiei Kronberg. Aici există o colecție permanentă care spune povestea fabricii de porțelanuri Höchster Porzellan Manufaktur din 1746 până în prezent.

Un loc special este și MOMEM, muzeul dedicat muzicii electronice moderne care și-a deschis porțile recent, în 2022 și care este un loc cu adevărat revoluționar când vine vorba despre experiența oricui în interiorul unui spațiu expozițional. Cu camerele sale imersive și cu exponate interactive, acest muzeu este în sine o călătorie unică prin istoria muzicii electronice. Dacă planificați o vizită la

dedicated to urban planning, residential and commercial architecture and design in general. One permanent exhibit is the one showing the historical development of architecture from huts to skyscrapers.

A unique place is the Caricature Museum, considered by many to be one of the most beautiful in the world. Here you can discover the works of famous caricaturists such as F.W. Bernstein, Robert Gernhardt, Chlodwig Poth, Hans Traxler and F.K. Waechter. And because we are in the “unusual” category, we should also recommend the Porcelain Museum, open since 1994, located in a beautiful house once owned by the Kronberg family. Here there is a permanent collection that tells the story of the Höchster Porzellan Manufaktur porcelain factory from 1746 to the present day.

Another special place is MOMEM, the museum dedicated to modern electronic music that recently opened its doors in 2022 and is a truly revolutionary place when it comes to anyone’s experience inside an exhibition space. With its immersive rooms and interactive exhibits, this museum in itself is a unique journey through the history of electronic music. If you are planning a visit to MOMEM, then make sure to check out a workshop by a famous DJ or producer.





© Alexandre.ROSA / Shutterstock.com

MOMEM, atunci verificați dacă nu aveți ocazia și să participați la un workshop ținut de un DJ faimos sau de un producător celebru.

Piața Römer, sau Römerberg, este inima orașului, împrejmuită de case colorate care datează încă din epoca medievală. Indiferent de momentul anului, aici veți fi întâmpinați fie de un concert de muzică tradițională, târguri artisanale sau festivaluri de tot soiul. La doar câțiva pași se află Catedrala din Frankfurt care astăzi este o bijuterie în stil gotic, înaltă de 95 de metri, după reconstrucția sa ca urmare a incendiului care a distrus-o în anul 1867.

Frankfurt este un loc foarte important pentru literatură și pentru mediul artistic în general. Aici s-a născut nimeni altul decât Goethe, unul dintre cei mai cunoscuți scriitori germani. Casa celebrului artist este acum un muzeu dedicat acestuia și poate fi vizitată. Un artist contemporan foarte apreciat, care vine tot de aici, este Hans Zimmer, compozitor de film care are deja în palmaresul său două premii Oscar, patru premii Grammy și care a fost nominalizat la premiile Emmy și Tony de multiple ori.

Și pentru că tot am adus vorba despre muzică, trebuie să vă spunem că Frankfurt este un centrul important al artiștilor muzicali din întreaga lume. Dacă aveți timp la dispoziție în vacanța pe care o planificați în Germania, mergeți la Alte Oper, unde veți avea șansa de a vedea orchestre și interpreți de renume mondial. Nu mai prejos este și Opera din Frankfurt, dar dacă preferați alte genuri muzicale, precum jazz-ul atunci vă puteți îndrepta spre locuri cum ar fi Jazzkeller unde sunt șanse să asistați la un concert susținut de artiști locali sau chiar internaționali.

Römer Square, or Römerberg, is the heart of the city, surrounded by colourful houses dating back to medieval times. Whatever the time of year, you will be greeted here by either a traditional music concert, craft fairs or festivals of all kinds. Just a stone's throw away is Frankfurt Cathedral, now a 95-metre-high Gothic jewel, rebuilt after a fire destroyed it in 1867.

Frankfurt is a very important place for literature and the arts in general. It was the birthplace of none other than Goethe, one of Germany's best-known writers. The famous artist's house is now a museum dedicated to him, which is open to the public. A highly acclaimed contemporary artist who also hails from here is Hans Zimmer, a film composer who has already won two Oscars, four Grammys and has been nominated for multiple Emmy and Tony awards.

And while we are on the subject of music, Frankfurt is a major centre for music artists from all over the world. If you have time on your planned vacation in Germany, go to the Alte Oper, where you will have the chance to see world-renowned orchestras and performers. Frankfurt's opera house is of course no slouch, but if you prefer other musical genres, such as jazz, then head to places like the Jazzkeller, where you are likely to catch a concert by local or even international artists.

But no trip is complete without exploring the traditional cuisine. Frankfurt's culinary scene is one marked by the German dishes you are already used to, but the city's international population has brought with it countless spices, foods and dishes that have blended with traditional dishes into a very flavourful mix. Of course, for those who



Un apel pierdut



Un apel pierdut

Un apel pierdut **poate spune două povești foarte diferite.**



PSBH



[www.psbh.ro](http://www.psbh.ro)



Dar nici o călătorie nu este completă dacă nu explorați și bucătăria tradițională. Scena culinară din Frankfurt este una marcată de preparatele germane cu care sunteți deja obișnuiți, dar populația internațională a acestui oraș a adus cu ea de-a lungul timpului nenumărate condimente, alimente și preparate care s-au amestecat cu mâncărurile tradiționale într-un mix foarte aromat. Desigur, pentru cei care preferă carnea, trebuie să încercați Frankfurter Würstchen pe care să îl „stingeți” cu un cidru local delicios, „Apfelwein”.

Deși știm că este imposibil să descoperim toată magia acestui oraș în doar câteva zile, sunt unele locuri care ne garantează o experiență cu adevărat autentică și unul dintre acestea este Kleinmarkthalle, o piață acoperită plină de produse proaspete, patiserie, brânzeturi de toate felurile și delicatese specifice regiunii. Atmosfera din această piață nu poate fi povestită așadar, vă îndemnăm să o treceți pe lista de „must-see”.

prefer meat, you have to try Frankfurter Würstchen washed down with a delicious local cider, “Apfelwein”.

While we know it is impossible to discover all the magic of this city in just a few days, there are some places that guarantee a truly authentic experience and one of these is the Kleinmarkthalle, a covered market filled with fresh produce, pastries, cheeses of all kinds and delicacies specific to the region. The atmosphere in this market can't be described, so we urge you to put it on your must-see list.

#### Zboruri TAROM spre Frankfurt / TAROM Flights to Frankfurt

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Frankfurt</b>				
08:35	10:15	<b>2,3,4,5,6,7*</b> (28.11.2024-29.03.2025)	RO 301	73W
17:00	18:40	<b>1*</b> (02.12.2024-24.03.2025)	RO 305	73W
17:00	18:40	<b>5*</b> (06.12.2024-31.01.2025)	RO 305	73H
17:30	19:10	<b>7*</b> (01.12.2024-23.03.2025)	RO 305	73W
<b>Frankfurt - București</b>				
11:15	14:40	<b>2,3,4,5,6,7*</b> (28.11.2024-29.03.2025)	RO 302	73W
19:25	22:50	<b>1*</b> (02.12.2024-24.03.2025)	RO 306	73W
19:25	22:50	<b>5*</b> (06.12.2024-31.01.2025)	RO 306	73H
19:55	23:20	<b>7*</b> (01.12.2024-23.03.2025)	RO 306	73W

(\* 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

DE LA  
1922  
Scandia  
Sibiu

Încearcă noua gamă  
**MOUSSE SCANDIA SIBIU**



**Fără Conservanți • Fără Zahăr Adăugat • Fără Alergeni • Fără Aditivi • Fără Coloranți Alimentari**

# Bucătăria cehă

## CZECH CUISINE

Republica Cehă este renumită pentru istoria sa bogată și peisajele de poveste de unde nu lipsesc castelele vechi de secole și străduțele pietruite. Mai există însă cel puțin un lucru care face din Cehia o țară extrem de atrăgătoare pentru turiști: bucătăria tradițională. Și ce loc poate fi mai bun decât capitala republicii, Praga, pentru a degusta unele dintre cele mai delicioase preparate din Europa Centrală. Recomandarea noastră este să alegeți bucătăria locală atunci când vizitați o nouă destinație, chiar dacă marile orașe au un „portofoliu” foarte variat de restaurante. Astfel, veți intra și mai bine în atmosferă și veți putea experimenta stilul de viață al localnicilor.

Situată în inima continentului european, Cehia a cunoscut numeroase influențe (chiar și culinare) din partea țărilor vecine precum Germania, Austria și Polonia. Bucătăria

The Czech Republic is renowned for its rich history and fairy-tale landscapes with centuries-old castles and cobblestone streets. But there's at least one other thing that makes the Czech Republic a highly attractive country for tourists: traditional cuisine. And what better place than the capital of the Republic, Prague, to enjoy some of central Europe's most delicious culinary delights. Our recommendation is to choose local cuisine when visiting a new destination, even if the big cities have a very varied "portfolio" of restaurants. This way, you'll get even better immersed in the atmosphere and experience the local way of life.

Situated in the heart of the European continent, the Czech Republic has experienced many influences (including culinary) from neighbouring countries such as Germany,





locală se bazează foarte mult pe carne, în special porc, varză și găluște, un trio nelipsit de pe masa cehilor. În completarea lui se adaugă berea, cehii fiind cei mai mari consumatori de bere la nivel mondial.

Într-o ordine total aleatorie începem cu svičková, un preparat tradițional adesea servit la ocazii speciale precum nunțile. Acesta constă într-un mușchi de vită frăgezit cu câteva ore înainte, în diferite legume și condimente din care la final se pregătește și sosul. Pentru a te bucura pe deplin de aromă, acesta vine însoțit de găluștele de pâine pe care cehii le adoră. Dacă gulașul se numără printre rețetele voastre preferate, trebuie să încercați și variantă cehă. Ingredientele de bază sunt aceleași - pulpă de vită, ceapă și paprika dulce - însă proporțiile diferă. Cehii adaugă mai multă carne și condimente specifice locului. Îl veți regăsi în nenumărate restaurante, servit cu tradiționalele găluște sau direct în pâine.

Și pentru că în vacanțe nimeni nu se gândește la dietă, smažený sýr este un alt deliciu culinar pe care îl puteți savura în Cehia. În traducere liberă acest preparat înseamnă brânză prăjită și este acompaniat de o porție generoasă de cartofi fierți sau prăjiți și sos tartar. Revenind la carne, rața este și ea des întâlnită în meniul cehilor. Aceștia o gătesc de obicei prăjită, cu o crustă crocantă și condimentată cu chimen. Ca garnitură, varza roșie înăbușită și găluștele de cartofi completează de minune preparatul.

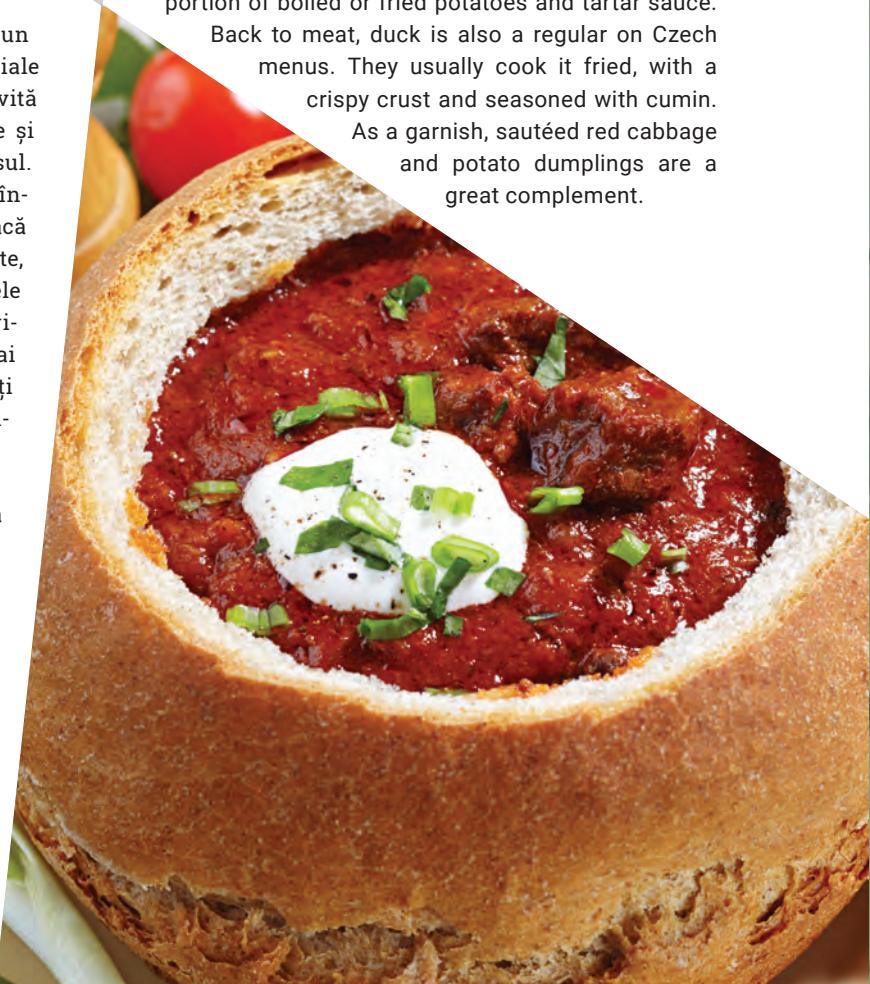
Austria and Poland. The local cuisine relies heavily on meat, especially pork, cabbage and dumplings, a trio that is a must on every Czech table. Beer is also a mainstay, as the Czechs are the world's biggest beer drinkers.

In totally random order, we start with svičková, a traditional dish often served on special occasions such as weddings. It consists of a sirloin steak that has been tenderised a few hours in advance in various vegetables and spices, which are used at the end to prepare the sauce. To fully enjoy the flavour, it comes with the bread dumplings that Czechs love. If goulash is one of your favourite recipes, you must try the Czech version. The basic ingredients are the same - round beef cuts, onions and sweet paprika - but the proportions are different. The Czechs add more meat and local spices. You'll find it in countless restaurants, served with the traditional dumplings or directly in bread.

And because nobody thinks about dieting during the holidays, smažený sýr is another culinary delight you can enjoy in the Czech Republic. Loosely translated, it means fried cheese and is accompanied by a generous portion of boiled or fried potatoes and tartar sauce.

Back to meat, duck is also a regular on Czech menus. They usually cook it fried, with a crispy crust and seasoned with cumin.

As a garnish, sautéed red cabbage and potato dumplings are a great complement.



*Discover the power  
of a smile*



**VelvetDental**  
DENTAL CLINICS

Str. Herăstrău, nr. 1, Sector 1, București, România

[www.velvetdental.ro](http://www.velvetdental.ro)

021 317 3997



O rețetă mai puțin cunoscută, dar foarte delicioasă și sățioasă datorită proteinelor, este čočka na kyselo. Lintea verde este ingredientul de bază și este gătită cu sare, măghiran și oțet care îi dă un gust acrișor. Lângă, se adaugă cârnăciori, ou prăjit și castraveți murați. Papilele voastră vă vor mulțumi! O mâncare stradală pe care o veți adora este bramboráčky și anume clătite din cartofi. Acestea sunt de obicei condimentate cu usturoi și măghiran, și prăjite în untură. Se pot consuma ca atare sau ca garnitură.

Dacă ajungeți în Praga în sezonul rece, veți avea nevoie de o supă cremoasă care să vă încălzească. Kulajda este alegerea perfectă în acest sens fiind o supă delicioasă din ciuperci și cartofi, la care se adaugă smântână și mărar, având un gust dulce-acrișor. Pentru decor dar și pentru un plus de savoare, se servește cu un ou fiert deasupra. Zelňačka este o altă supă tradițională, de data aceasta varza murată fiind ingredientul vedetă. Varza este gătită în bulion împreună cu cartofi și mirodenii. Smântâna și făina sunt folosite pentru a îngroșa supa, iar zahărul este folosit pentru a echilibra aciditatea. Se pot adăuga și cârnați afumați sau slănină pentru un preparat mai consistentă, mai

A lesser known recipe, but very delicious and filling thanks to the protein, is čočka na kyselo. Green lentils are the basic ingredient and are cooked with salt, marjoram and vinegar which gives it a sour taste. On the side, sausage, fried egg, and pickled cucumber are added. Your taste buds will thank you! A street food that you'll love is bramboráčky, that is potato pancakes. These are usually seasoned with garlic and marjoram and fried in lard. They can be eaten on their own or as a side dish.

If you arrive in Prague in the cold season, you will need a creamy soup to warm you up. Kulajda is the perfect choice, as it's a delicious mushroom and potato soup seasoned with cream and dill, with a sweet-sour taste. It is served with a boiled egg on top for garnish and for added flavour. Zelňačka is another traditional soup, this time with pickled cabbage as the star ingredient. The cabbage is cooked in broth together with potatoes and spices. Cream and flour are used to thicken the soup and sugar is used to balance the acidity. You can also add smoked sausage or bacon for a thicker dish, especially in winter. Serve with fresh bread or directly in a bread bowl.



ales pe timp de iarnă. Se servește cu pâine proaspătă sau direct într-un bol de pâine.

La fel de apreciată este și sekaná v housce, o chiftea în chiflă de pâine. Chifteaua este preparată din carne de porc și vită, amestecată cu ouă, pesmet sau rulouri înmuiate în lapte, ceapă, usturoi și diverse condimente. Localnicii și turiștii o preferă atunci când sunt pe fugă și o pot mânca în drum spre destinație.

Nici la capitolul deserturi, cehii nu duc lipsă de inspirație. Există nenumărate dulciuri de casă din care puteți alege, iar noi reamintim de găluștele cu fructe, în special prune, tarta cu caise, ștrudelul cu mere, Medovník, un tort tradițional cu miere și caramel, gogoșile umplute cu gem, și nelipsitul kurtos. Suntem siguri că ați încercat deserturi asemănătoare în alte destinații, însă nu trebuie să leocoliți nici în Praga, unde patiserii le oferă o aromă unică prin ingrediente locale.

Equally popular is sekaná v housce, a meatloaf slice in a bun. The meatloaf slice is made from pork and beef, mixed with eggs, breadcrumbs or rolls soaked in milk, onions, garlic and various spices. Locals and tourists prefer it when they are on the run and can eat it on the way to their destination.

When it comes to desserts, the Czechs are not short of inspiration either. There are countless homemade sweets to choose from, including fruit dumplings, especially plums, apricot tart, apple strudel, Medovník, a traditional honey and caramel cake, jam-filled doughnuts, and the ever-popular Kürtőskalács. We're sure you've tried similar desserts in other destinations, but don't miss them in Prague either, where bakers give them a unique flavour with local ingredients.

#### Zboruri TAROM spre Praga / TAROM Flights to Prague

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Praga</b>				
07:50	08:45	<b>1,5*</b> (29.11.2024-28.03.2025)	RO 225	73W
11:00	11:55	<b>3*</b> (04.12.2024-26.03.2025)	RO 225	73W
07:40	08:35	<b>7*</b> (01.12.2024-23.03.2025)	RO 225	73H
21:10	22:05	<b>7*</b> (08.12.2024-12.01.2025)	RO 227	73H
<b>Praga - București</b>				
09:30	12:20	<b>1,5*</b> (29.11.2024-28.03.2025)	RO 226	73W
12:40	15:30	<b>3*</b> (04.12.2024-26.03.2025)	RO 226	73W
09:20	12:10	<b>7*</b> (01.12.2024-23.03.2025)	RO 226	73H
22:50	01:40	<b>7*</b> (08.12.2024-12.01.2025)	RO 228	73H

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



# CARPATHIAN

SINGLE MALT  
WHISKY



ROMANIA'S  
SINGLE MALT  
LIMITED



CARPATHIAN  
SINGLE MALT

WHISKY  
ROMANIA'S  
WINE CASK

CASK NO.  
3798

FIRST CASK: BOURBON

NATURAL COLOUR, N

FINISHING  
SINGLE CASK

*Fetească  
Neagră*

*Allan A.*  
MASTER DISTILLER

DISTILLED,  
BOTTLED IN

46%vol.



1<sup>ST</sup> RELEASE  
MALT WHISKY  
LIMITED EDITION

ROMANIA'S 1<sup>ST</sup> RELEASE  
MALT WHISKY  
LIMITED EDITION

ROMANIA'S 1<sup>ST</sup> RELEASE  
MALT WHISKY  
LIMITED EDITION

**CARPATHIAN**  
SINGLE MALT

**CARPATHIAN**  
SINGLE MALT

**CARPATHIAN**  
SINGLE MALT

WHISKY  
ROMANIAN  
COLLECTION

WHISKY  
COGNAC  
CASK COLLECTION

WHISKY  
GREEK & CYPRIOT  
WINE COLLECTION

BOTTLE N°  
407

CASK N°  
3201 | BOTTLE N°  
4468

CASK N°  
3737 | BOTTLE N°  
4338

BOURBON FIRST FILL  
NON-CHILL FILTERED

FIRST CASK  
BOURBON FIRST FILL | NATURAL COLOUR

FIRST CASK  
BOURBON FIRST FILL  
NATURAL COLOUR, NON-CHILL FILTERED

YEAR OF  
BOTTLING  
2022

FINISHING  
SINGLE CASK  
Cognac | YEAR OF  
BOTTLING  
2022

FINISHING  
SINGLE CASK  
Commandaria | YEAR OF  
BOTTLING  
2022

Allan Anderson  
ALLAN ANDERSON

Allan Anderson  
MASTER DISTILLER ALLAN ANDERSON

Allan Anderson  
MASTER DISTILLER ALLAN ANDERSON

MATURED &  
IN ROMANIA

DISTILLED, MATURED &  
BOTTLED IN ROMANIA

DISTILLED, MATURED &  
BOTTLED IN ROMANIA

e70cl

46%vol. - e70cl

46%vol. - e70cl

CITY BREAK

# Roma



Nu ne stă în fire să recomandăm o călătorie de numai două zile la Roma, mai ales dacă nu ați mai vizitat până acum capitala Italiei. În orice caz, orice ocazie de a ajunge într-unul dintre cele mai populare orașe din lume este binevenită. Este foarte dificil să alegem ce anume ar trebui să nu ratați de pe lista locurilor care trebuie vizitate, dar dacă ar fi să alegem un punct de plecare pentru un maraton de două zile atunci vă sugerăm să porniți dis de dimineață de la Colosseum, o minune a arhitecturii antice. Ridicat cu peste 2000 de ani în trecut, acest amfiteatru a fost arenă pentru luptele dintre gladiatori pe vremea împăraților romani. Nu departe de aici este și Forumul Roman, inima orașului cu milenii în urmă, ale cărui ruine vă vor purta în timp pentru a vă putea imagina cum anume arăta Roma pe vremea când era capitala celui mai mare imperiu.

Următoarea oprire ar trebui să o faceți la Campo De'Fiori (în traducere Câmpul de Flori), o piațetă care pe timp de zi

We are not in the habit of recommending only a two-day trip to Rome, especially if you have never visited Italy's capital before. In any case, every opportunity to get to one of the world's most popular cities is welcome. It is very difficult to choose what you shouldn't miss from the list of must-see places, but if you had to pick a starting point for a two-day marathon, then we suggest starting first thing in the morning at the Colosseum, a marvel of ancient architecture. Built more than 2000 years ago, this amphitheatre was an arena for gladiatorial combat under Roman emperors. Not far from here is the Roman Forum, the heart of the city millennia ago, whose ruins will take you back in time to imagine what Rome looked like when it was the capital of the greatest empire.

Your next stop should be at Campo De'Fiori (translated as the Field of Flowers), a square that during the day is bathed in colour and bustling with merchants, and in the evening





este scaldată în culoare și zarva comercianților, iar seara devine unul dintre cele mai populare locuri de întâlnire pentru studenți. Aceasta se află la câțiva pași de o altă piață, Piața Navona cu ale sale superbe fântâni arteziene, ridicată pe ruinele unui sit istoric ridicat de Domițian în anul 86 î.Hr.

Mergeți desigur la Vatican chiar dacă timpul este scurt pentru a vedea Capela Sixtină și pentru a vă întâlni cu operele celor mai mari artiști ai tuturor timpurilor, Michelangelo, Raphael și Leonardo Da Vinci. Un alt loc care este menționat pe absolut toate listele de recomandări când vine vorba de Roma este Pantheonul, alături de Fontana di Trevi, locul în care potrivit legendei vi se va îndeplini cel puțin o dorință.

Suntem convingși că nu este nevoie să vă spunem, dar dacă ați ajuns în capitala Italiei, trebuie să vă delectați cu preparatele din bucătăria italiană. Răsfățați-vă cu mâncăruri clasice precum pastele carbonara, făcute cu ouă, brânză, pancetta și piper negru, sau cacio e pepe, un fel de paste simple, dar delicioase. Dacă ar fi să recomandăm cel mai bun loc unde să vă așezați la cină atunci acesta ar fi Trastevere, un cartier fermecător cunoscut pentru trattoriile sale pline de viață. Desigur, pofta de dulce trebuie să

becomes one of the most popular meeting places for students. It is within walking distance of another square, Piazza Navona with its superb fountains, built on the ruins of a historic site erected by Domitian in 86 BC.

Make your way to the Vatican, even if time is short, to see the Sistine Chapel and to encounter the works of the greatest artists of all time, Michelangelo, Raphael and Leonardo Da Vinci. Another place that is mentioned on absolutely every list of recommendations when it comes to Rome is the Pantheon, next to the Trevi Fountain, the place where legend has it that you will have at least one wish granted.

We are sure we don't need to tell you, but if you have made it to Italy's capital, you must indulge in Italian cuisine. Indulge in classics like pasta carbonara, made with eggs, cheese, pancetta and black pepper, or cacio e pepe, a simple but delicious pasta dish. If we were to recommend the best place to sit down for dinner, then it would be Trastevere, a charming neighbourhood known for its lively trattorias. Of course, you will have to satisfy your sweet tooth with gelato from one of Rome's famous gelaterias, where you will find a wide range of flavours from pistachio to hazelnut and more.

# TRAVELING ON BUSINESS OR RUNNING FROM TROUBLES?

Either way, we can help you achieve your goals, be it in matters of BUSINESS LAW or BUSINESS CRIME.

Our 20 years of outstanding legal expertise and immovable client devotion are guarantees that EPA will go above and beyond to ensure your success!



EMPOWERING SUCCESS  
GOING THE EXTRA MILE





© silverfox999 / Shutterstock.com

o potoliți cu gelato de la una dintre celebrele gelaterii din Roma, unde veți găsi o gamă largă de arome de la fistic la alune și multe altele.

În cazul în care mai aveți timp de un loc pe lista din acest city break, mergeți la Galleria Borghese unde veți descoperi o colecție specială de opere de artă semnate de Caravaggio, Bernini și Raphael. Galeria este găzduită de Villa Borghese în care se află și Muzeul Instrumentelor Muzicale, unde aveți ocazia să treceți prin toată istoria muzicii din epoca antică. În preajma vilei există și parcul cu același nume, al treilea parc ca mărime din Roma unde se află și o grădină zoologică dar și multe alte locuri inedite pe care le puteți descoperi dacă urmăriți indicatoarele de pe aleile frumos amenajate pentru călătorii care le iau la pas.

If you still have time for one more spot on this city break's bucket list, head to the Galleria Borghese where you will discover a special collection of artworks by Caravaggio, Bernini and Raphael. The Galleria is housed in the Villa Borghese, which is also home to the Museum of Musical Instruments, where you will be able to go through the history of music from the ancient times. The park of the same name, the third largest park in Rome, is also close to the villa and is home to a zoo and many other unique places you can discover if you follow the signs on the beautifully laid out walkways for the travellers strolling along them.

#### Zboruri TAROM spre Roma / TAROM Flights to Rome

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Roma</b>				
10:35	11:45	<b>5*</b> (29.11.2024-28.03.2025)	RO 403	73W
11:30	12:40	<b>7*</b> (01.12.2024-23.03.2025)	RO 403	73W
10:45	11:55	<b>1,3*</b> (04.12.2024-26.03.2025)	RO 403	73W
<b>Roma - București</b>				
12:45	16:00	<b>5*</b> (29.11.2024-28.03.2025)	RO 404	73W
13:25	16:40	<b>7*</b> (01.12.2024-23.03.2025)	RO 404	73W
12:45	16:00	<b>1,3*</b> (04.12.2024-26.03.2025)	RO 404	73W

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



Calorifer decorativ VERTICA D.

**RADOX**

**Calorifere. Perfecte  
până în cel mai mic  
detaliu.**

48 de culori disponibile



Vezi toată colecția de calorifere  
accesând [www.radox.ro](http://www.radox.ro)



# BUCCOVINA







Bucovina este una dintre cele mai frumoase regiuni carpatice din România, un ținut unic ce impresionează printr-o istorie bogată, peisaje de neuitat, obiective turistice de patrimoniu național și internațional și o gastronomie locală care îți va bucura papilele și îți vei dori să te reîntorci. Mai mult decât atât, Bucovina merită vizitată în orice perioadă a anului, deoarece fiecare anotimp are farmecul lui.

Cunoscută în popor ca „Țara Fagilor”, Bucovina se mândrește cu cele mai vizitate mănăstiri din țară, acestea fiind principalul punct de atracție atât pentru turiști, cât și pentru românii care locuiesc în alte județe și călătoresc sute de kilometri pentru un pelerinaj. Voroneț, Moldovița, Sucevița, Putna și Humor sunt cele mai cunoscute și fiecare dintre ele este construită într-un stil aparte. De exemplu, mănăstirea Voroneț este supranumită Capela Sixtină a Estului datorită frescei de pe fațada de vest care ilustrează Judecata de Apoi. Ea reprezintă una dintre cele mai valoroase ctitorii ale lui Ștefan cel Mare, cel ce a condus Principatul Moldovei între anii 1457 și 1504. Pe de altă parte, mănăstirea Sucevița a fost construită în stilul arhitecturii moldovenești, cu elemente de artă bizantină și gotică.

Bucovina is one of the most beautiful Carpathian regions in Romania, a unique land that impresses with a rich history, unforgettable landscapes, national and international heritage sights, and a local gastronomy that will delight your taste buds and make you want to come back. What's more, Bucovina is worth a visit at any time of the year, as each season has its own charm.

Popularly known as the “Land of Beeches”, Bucovina boasts the most visited monasteries in the country, which are the main attraction for tourists as well as for Romanians who live in other parts of the country and travel hundreds of kilometres to make a pilgrimage. Voroneț, Moldovița, Sucevița, Putna and Humor are the best known and each of them is built in a particular style. For example, the Monastery of Voroneț is nicknamed the Sistine Chapel of the East because of the fresco on its western façade depicting the Last Judgment. This monastery is one of the most valuable religious edifices founded by Stephen the Great, who ruled the Principality of Moldavia between 1457 and 1504. The Monastery of Sucevița, on the other hand, was built in the style of Moldavian architecture, with elements of Byzantine and Gothic art.



# PRODUCEM LA NOI DE 25 DE ANI DIN LAPTE PROASPĂT





La fel de importantă din punct de vedere istoric este și Cetatea de Scaun a Sucevei. Construită la sfârșitul secolului al XIV-lea în apropierea orașului medieval Suceava, a fost principala reședință a domnilor Moldovei timp de aproape 200 de ani. Aceasta a fost consolidată și restaurată în cadrul unui vast proiecte de finanțare, între anii 2011-2015. Programul de vizite diferă de la anotimp la anotimp, iar prețul unui bilet este de 20 lei pentru un adult și 5 lei pentru copii și studenți.

O activitate interesantă atât pentru cei mici, cât și pentru cei mari este o vizită la Centrul de Ceramică de la Marginea. Marginea este renumită în țară și peste hotare pentru ceramica sa neagră, unică în Europa. Acolo, lutul capătă forme variate, de la căni, ulcioare, străchini, oale de sarmale, până la vase și platouri. Odată ajunși la centrul de olărit, veți putea urmări întregul proces de obținere a ceramicii: pregătirea lutului, prelucrarea la roata olarului, uscarea, decorarea și arderea ceramicii în cuptoare.

Muzeul Satului Bucovinean este un alt obiectiv pe care nu trebuie să-l ratați. Amplasat în aer liber, complexul este

The Citadel of Suceava is also historically important. Built at the end of the 14th century near the medieval town of Suceava, it was the main residence of Moldavian rulers for almost 200 years. It was consolidated and restored as part of an extensive grant-funded project between 2011-2015. The visiting hours vary from season to season and the price of a ticket is 20 lei for adults and 5 lei for children and students.

An interesting activity for young and old alike is a visit to the Marginea Pottery Centre. Marginea is famous at home and abroad for its black pottery, unique in Europe. There, clay takes on a variety of forms, from mugs, jugs, bowls, "sarmale" pots, to vases and platters. Once you arrive at the pottery centre, you will be able to watch the entire process of making pottery: preparing the clay, working it on the potter's wheel, drying, decorating and firing it in the kilns.

The Bukovina Village Museum is another must-see. Located in the open air, the complex is made up of more than 30 exhibits: from traditional wooden houses and craft

format din peste 30 de obiective: de la case tradiționale din lemn, ateliere meșteșugărești, până la anexe gospodărești și construcții comunitare. O plimbare prin acest muzeu vă va transpune în vremurile de odinioară când viața era mult mai simplă și timpul se scurgea mult mai încet. Adulții vor plăti 16 lei pentru un bilet, iar copiii și studenții 4 lei.

În Bucovina, iernile sunt încă ca în povești și dacă ajungeți în regiune în perioada sărbătorilor, o plimbare cu mocănița este o experiență de neratat. Mocănița se referă la o cale ferată îngustă, care pe timpuri era folosită la transportul de masă lemnoasă. Mocănița Moldovița este unică în Europa și vă va purta prin peisaje de basm pe un traseu de 25 kilometri. Pentru cele trei ore de călătorit, veți plăti 60 lei ca adult și 35 de lei pentru un copil.

Gastronomia locală este de asemenea o altă parte importantă a Bucovinei. Calitatea ingredientelor, majoritatea fiind produse în propria gospodărie de către țărani, dar și transmiterea rețetelor din generație în generație, fac din mâncarea tradițională bucovineană o experiență culinară memorabilă. La baza bucătăriei bucovinene stau ingrediente simple cum ar fi cartofii, ceapa, usturoiul, morcovii și varza, care se regăsesc în nenumărate preparate. Carnea, în special cea de porc și vită, este un alt ingredient de bază, iar produsele lactate, precum smântâna, brânza și laptele, oferă o notă cremoasă și acră rețetelor. Mămăliga, un preparat din apă, mălai și sare, este nelipsită de pe masa localnicilor fiind servită cu brânză, carne, sosuri și murături. Printre cele mai populare rețete amintim de sarmalele în foi de varză, ciorba de burtă, ciorba rădăuțeană, chifteluțele din carne de porc și vită, cunoscute ca pârjoale, plăcintele cu brânză

workshops to outbuildings and community buildings. A stroll through the museum will transport you back to a time when life was simpler and time passed more slowly. The ticket costs 16 lei for adults and 4 lei for children and students.

In Bukovina, winters are still the stuff of fairytales, and if you are in the region during the holidays, a Mocănița ride is an experience not to be missed. "Mocănița" stands for a narrow-gauge steam train that was once used to transport lumber. The Moldovița Mocănița is unique in Europe and will take you through fairy-tale landscapes on a 25-kilometer route. For the three-hour ride, the price is 60 lei for adults and 35 lei for children.

Local gastronomy is also another important part of Bukovina. The quality of ingredients, most of which are produced by peasants in their own farms, as well as the passing down of recipes from generation to generation, make traditional food in Bukovina a memorable culinary experience. Simple ingredients such as potatoes, onions, garlic, carrots and cabbage are at the heart of Bukovina's cuisine and are used in countless dishes. Meat, especially pork and beef, is another key ingredient, while dairy products such as cream, cheese and milk add a creamy, sour touch to recipes. "Mămăliga" (polenta), a concoction of water, cornmeal and salt, is also a staple on the local table, served with cheese, meat, sauces and pickles. Some of the most popular recipes include "sarmale" (stuffed cabbage rolls), "ciorbă de burtă" (tripe soup), "ciorbă rădăuțeană" (Romanian sour chicken soup), "pârjoale" (pork and beef meatballs), "plăcintă cu brânză și mărar" (cheese and dill pie) and "bulz" (Romanian cheese polenta

#### Zboruri TAROM spre Suceava / TAROM Flights to Suceava

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Suceava</b>				
12:45	13:55	<b>4*</b> (12.12.2024-27.03.2025)	RO 803	AT7
11:40	12:50	<b>7*</b> (08.12.2024-23.03.2025)	RO 803	AT7
21:50	23:00	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (29.11.2024-28.03.2025)	RO 809	AT7
<b>Suceava - București</b>				
14:20	15:35	<b>4*</b> (12.12.2024-27.03.2025)	RO 804	AT7
13:15	14:30	<b>7*</b> (08.12.2024-23.03.2025)	RO 804	AT7
05:20	06:35	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (29.11.2024-28.03.2025)	RO 810	AT7

(\* 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday)



și mărar și bulzul. Desigur, există și alte bunătăți locale, dar vă invităm să le descoperiți singuri în următoarea voastră vacanță în Bucovina.

Dacă sunteți pasionați ai sporturilor de iarnă, Bucovina este o alegere potrivită pentru o vacanță la schi. Există mai multe pârtii de schi care vă oferă toate condițiile optime pentru practicarea lor, dar și peisaje superbe. Amintim de una dintre cele mai lungi pârtii din țară, pârtia Dealul Negru, unde se află și telescaunul din Vatra Dornei, dar și de pârtia din Gura Humorului care oferă diferite grade de dificultate, nocturnă și o zăpadă impecabilă conform vizitatorilor săi. O altă recomandare este și pârtia din Cârlibaba unde, datorită temperaturilor mult mai scăzute decât la Vatra Dornei, sezonul de schi este mult mai lung, iar zăpadă mult mai abundentă.

Pentru cei care preferă drumețiile, în schimb, Transrarău este al treilea cel mai frumos drum alpin din România, după Transalpina și Transfăgărășanul și se află, după cum ați bănuț, tot în Bucovina. Pentru a vă bucura de frumusețile naturii și de aerul de munte, este de preferat să mergeți acolo primăvara sau vara când veți putea admira și celebrul monument al naturii, Pietrele Doamnei.

balls). Of course, there are other local delicacies, but we invite you to discover them for yourself on your next vacation in Bukovina.

If you are a winter sports enthusiast, Bukovina is a good choice for a skiing vacation. There are several ski slopes there that offer you all the optimal conditions for practicing winter sports, as well as beautiful landscapes. Worth mentioning is one of the longest slopes in the country, the Dealul Negru slope, where the chairlift in Vatra Dornei is also located, and the Gura Humorului slope which offers different degrees of difficulty, night lights and impeccable snow according to its visitors. Another recommendation is the slope in Cârlibaba where, thanks to much lower temperatures than in Vatra Dornei, the ski season is much longer and the snow much more abundant.

For those who prefer hiking, on the other hand, the Transrarău is the third most beautiful alpine road in Romania, after the Transalpina and the Transfăgărășan, and is, as you might have guessed, also in Bukovina. To enjoy the beauties of nature and the mountain air, it is preferable to go there in spring or summer, when you can also admire the famous Pietrele Doamnei natural monument.

# PEOPLE



# Andrei Șerbu

„Fiecare zbor cu TAROM este o șansă  
de a sprijini un simbol național”

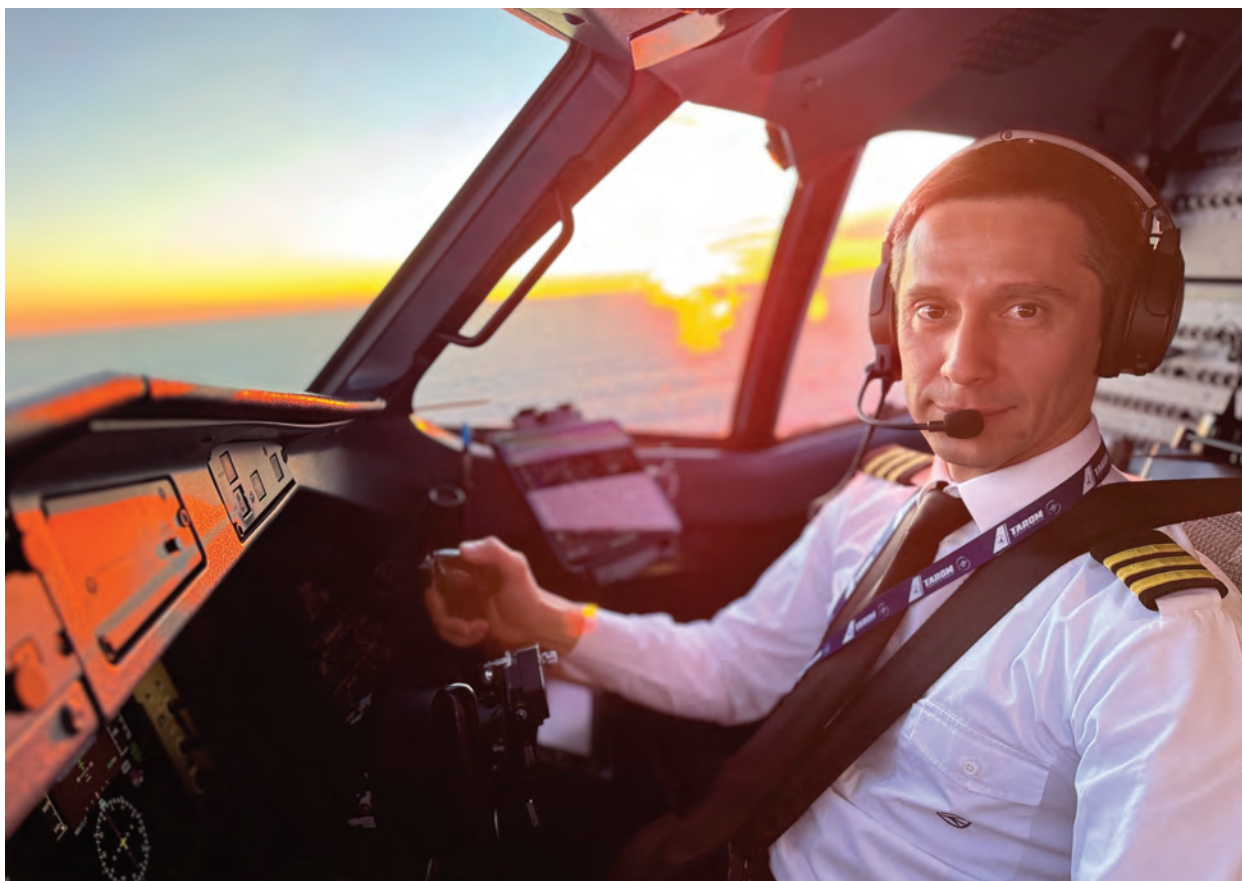
“Every flight with TAROM is a chance to support a national symbol”

**Cine este Andrei Șerbu? Spune-ne, te rog, câteva cuvinte despre tine.**

Andrei Șerbu este copilul care, pe timpul verii, se juca în curtea de la țară a bunicii și care se uita după aparatele de zbor ce survolau din când în când localitatea țopăind de bucurie și strigând „Avion cu motor, ia-mă și pe mine-n zbor!”... Este acel copil care a prins o dragoste și o admirație față de acei „oameni minunați și mașinile lor zburătoare” mergând alături de tata și de prieteni la mitingurile aviației organizate la aerodromul Strejnic, teren de zbor situat lângă orașul natal Ploiești; copilul care dădea fuga la aerodrom și se cățara pe gardul acestei unități în speranța de a vedea avioanele până când personalul militar care asigura paza îl fugărea. Andrei Șerbu, este de asemenea copilul care se bucura atunci când, mergând cu familia la mare, își ruga tatăl să încetinească până la oprire mașina ca să poată vedea mai bine avioanele TAROM de pe platforma Aeroportului Mihail Kogălniceanu Constanța. Este adolescentul care în primăvara anului 1998 a aflat de la colegii de clasă din liceu

**Who is Andrei Șerbu? Please, tell us a few words about yourself.**

Andrei Șerbu is the child who used to play in his grandmother's backyard in the summertime, watching the airplanes that would fly over the village from time to time, jumping for joy and shouting “Motorized airplane, take me up in the air!”... He is that child who developed a love and admiration for those “wonderful people and their flying machines” by going with his father and friends to the aviation rallies organised at Strejnic aerodrome, a flying field near his hometown Ploiești; the child who used to run to the aerodrome and climb the fence of that facility in the hope of seeing the planes until he was chased away by the military personnel who were guarding the airfield. Andrei Șerbu is also the child who used to rejoice when, going to the seaside with his family, he would ask his father to slow the car to a stop so that he could get a better view of TAROM airplanes from the platform of Mihail Kogălniceanu Airport in Constanța. He is the teenager who, in the spring of 1998, found out



că la Strejnicu se organizează cursuri gratuite de pilotaj avion și care a promovat testele pentru selecția viitorilor piloți.

Primul zbor l-am efectuat în mai 1998. Nu-mi venea să cred că se concretizează visul meu de mic copil. Pentru mine, aceste cursuri gratuite asigurate de statul român prin Aeroclubul României au reprezentat o șansă unică de a intra și de a-mi forma o carieră în domeniul aviației. Trei ani mai târziu am obținut licența de pilot sportiv, echivalenta licenței PPL (A) din zilele actuale și am devenit membru în lotul județean al Aeroclubului Teritorial Ploiești. De atunci aș putea spune că am început pregătirea pentru zborul de performanță. Acrobația elementară am făcut-o pe Zlin Z-26/526, un avion cehesc deosebit de elegant în evoluție. În 2005 am început să particip la campionatele naționale de acrobație cu avionul, iar în urma rezultatelor obținute am fost selectat în Lotul Național de Acrobație cu Avionul al României. Mi-am continuat pregătirea, iar în 2008 am făcut trecerea pe avionul Extra 300, un avion mult mai performant dezvoltat de germani pentru înaltă acrobație. M-am angajat la Aeroclubul României în cadrul Aeroclubului Teritorial Ploiești în anul 2008.

În anul 2010 am obținut licența de pilot comercial și tot în

from his high-school classmates that free airplane piloting courses were being organized at Strejnicu, and who passed the tests for selection of future pilots.

I made my first flight in May 1998. I could not believe my childhood dream was coming true. For me, those free courses provided by the Romanian Government through the Romanian Aeroclub were a unique opportunity to enter and shape a career in aviation. Three years later, I got my sport pilot license, equivalent to PPL (A) license nowadays, and I became a member of the county team of Ploiești Territorial Aeroclub. Since then, I could say that I have started training for performance flying. I did elementary aerobatics on Zlin Z-26/526, a Czech airplane which is particularly elegant in performance. In 2005, I began participating in national aerobatics championships, and considering the results, I was selected in the Romanian National Aerobatics Team. I continued my training and, in 2008, I switched to Extra 300 airplane, a much more powerful airplane developed by the Germans for high aerobatics. In 2008, I joined the Romanian Aeroclub by being hired at Ploiești Territorial Aeroclub.

In 2010, I got my commercial pilot license, and, in the same year, the flight instructor qualification. Since 2011, I have been representing Romania in international, european and

acel an calificarea de instructor de zbor. Din 2011 și până în prezent am reprezentat România la competiții de acrobație cu avionul internaționale, europene și mondiale aducând în palmaresul personal și al echipei o serie de rezultate din ce în ce mai bune culminând cu locul III individual la Campionatul Mondial de Acrobație Advanced din 2018 și cu bronzul pe echipe în două rânduri la Campionatul European de Acrobație Unlimited în 2024. Un fapt extraordinar pentru mine s-a produs în 2011 când am fost invitat să fac parte din echipa reprezentativă a României denumită „Hawks of Romania” ca al cincilea membru, cel care se alătură formației de bază alcătuită din patru avioane Extra pentru anumite evoluții și cel care avea privilegiul de a se desprinde de aceasta pentru a executa zboruri „solo” în fața publicului. Fiindu-mi atât de drag zborul acesta acrobatic și simțindu-l cum mă întregeste nu m-am grăbit să ajung pilot de linie, dar în mintea mea zăcea și această dorință de a-mi completa cunoștințele și de a-mi dezvolta abilitățile legate de operarea instrumentală.

Începând din 2016 am urmat o serie de cursuri specifice pentru a deveni pilot profesionist în cadrul companiilor de transport pasageri, iar la finalul anului 2019 eram pregătit pentru a mă angaja în acest sector. Eu aveam în vizor pentru angajare compania TAROM pentru că plecam dintr-o instituție cu tradiție în zbor, Aeroclubul României și îmi doream să ajung în cadrul uneia care la bază aceleași valori tradiționale și o istorie bogată în aviația românească. Am reușit să mă alătur acestei echipe frumoase în februarie 2023, când am promovat selecția pentru copilot ATR și a urmat o perioadă de foc prin prisma volumului mare de informații noi ce trebuiau acumulate din manualele de zbor, manualele de companie, procedure ș.a.m.d, dar pe care, având un fundal propice și beneficiind de îndrumarea instructorilor foarte bine pregătiți, am încheiat-o prin calificarea pe acest tip de avion.

Am întâlnit aici, la TAROM, oameni care dau dovadă de deschidere și care își aduc suportul pentru dezvoltarea și perfecționarea piloților de linie începători într-o manieră profesionistă, dar totodată familială. Cuantificând în ore și aterizări, experiența mea ca pilot înseamnă peste 5800 ore și mai bine de 18000 de aterizări efectuate pe 21 tipuri de aeronave. Glumind, aș putea spune că Andrei Șerbu este un om care a reușit să facă ce-i place și să fie plătit pentru asta. Concluzionând aspectele vieții, port recunoștință părinților, oamenilor cu care am interacționat, mentorilor care m-au îndrumat și divinității care m-a călăuzit în a deveni soț și tată.

### **Care crezi că sunt caracteristicile care îl recomandă pe un tânăr să devină pilot?**

Pentru a deveni un bun pilot trebuie să îți dorești asta în primul rând pentru că această meserie complexă se face cu

world aerobatics competitions, bringing to my personal and team record a series of increasingly better results, culminating with the 3rd place individually in the Advanced Aerobatics World Championship in 2018 and the bronze medal as a team on two occasions in the European Unlimited Aerobatics Championship in 2024. An extraordinary fact for me happened in 2011 when I was invited to be part of the Romanian representative team called “Hawks of Romania” as the fifth member, the one who joined the basic formation of four Extra airplanes for certain performances and the one who had the privilege to detach from it to perform “solo” flights in front of the public. Being so fond of this aerobatic flying and feeling it as a fulfilling experience, I was in no hurry to become an airline pilot, but I also had in the back of my mind this desire to complete my knowledge and develop my skills in instrumental operation.

Since 2016, I have taken a series of specific courses to become a professional pilot for passenger airlines, and by the end of 2019, I was ready to start working in this sector. I had my sights set on TAROM because I was leaving an institution with a tradition in aviation, the Romanian Aeroclub, and I wanted to join one that was based on the same traditional values and a rich history in Romanian aviation. I was able to join this beautiful team in February 2023, when I passed the ATR co-pilot selection, and a very challenging period followed in terms of a large amount of new information to be assimilated from flight manuals, airline manuals, procedures and so on, but which, having a favourable background and benefiting from the guidance of very well-trained instructors, I completed by qualifying on this type of aircraft. I have met people here at TAROM who are open-minded and support the development and training of junior airline pilots in a professional, yet friendly manner. In terms of flight hours and landings, my experience as a pilot amounts more than 5,800 hours and more than 18,000 landings on 21 types of aircraft. As a joke, I could say that Andrei Șerbu is a man who has managed to do what he likes and get paid for it. To conclude the aspects of life, I am grateful to my parents, the people with whom I interacted, the mentors who guided me, and the divinity who guided me in becoming a husband and father.

### **What do you think are the characteristics that recommend a young person to become a pilot?**

In order to become a good pilot, you have to want it first and foremost, because this complex job is done with a lot of dedication and a lot of interest, but above all with your heart. You must be in good health, with no medical conditions that could prevent you from correctly handling the flight controls. You must have very good eye-limb coordination, which is essential for handling the aircraft. You should be emotionally stable, have the ability to quickly process

multă dedicare și mult interes, dar în primul rând cu sufletul. Starea de sănătate trebuie să fie una bună, fără afecțiuni care ar putea împiedica manevrarea corectă a comenzilor de zbor. Să aibă o coordonare foarte bună ochi-membre, aceasta fiind esențială pentru manevrarea aeronavei. Ar trebui să fie stabil emoțional, să aibă capacitatea de a procesa rapid informații, să poată lua decizii sub presiune folosind o gândire logică, să poată comunica clar și calm. Totodată ar trebui să fie capabil de a menține atenția pentru perioade lungi pentru a observa eventualele detalii care pot indica posibila apariție a unor situații critice.

**Ce i-ai spune unui tânăr care ar dori să pornească pe acest drum?**

I-aș spune că eu, făcând asta, nu am simțit că „merg la muncă” vreodată, că este mai mult decât o carieră, că va ajunge un stil de viață care îl va întregi, care este plin de provocări și satisfacții unice și care îl va ajuta să se cunoască pe sine prin depășirea acelor momente de îndoială întâlnite pe parcursul formării ca pilot. I-aș spune că sufletul meu vibrează de fiecare dată când zbor sau de fiecare dată când vorbesc sau gândesc despre asta.

**Îți aduci aminte primele senzații, trăiri avute în timpul primului zbor în simplă comandă?**

Primul zbor în simplă comandă, adică atunci când zbori doar tu cu avionul și nimeni altcineva nu este cu tine în avion pentru prima dată, s-a întâmplat la o lună și ceva de zile de când m-am apucat de zbor, pe data de 3 iulie 1998, la Strejnic când aveam mai puțin de 8 ore de zbor de instrucție în dublă comandă. Aveam vârsta de 16 ani și ceva. Am trăit un sentiment de libertate profundă în momentul în care m-am desprins de sol, care avea să-mi liniștească bătăile accelerate ale inimii impuse de starea de emoție și concentrare pe care o experimentam. În timpul zborului m-am uitat în spate, acolo unde îl regăseam pe dl. Anton, instructorul meu, doar că de această dată acesta alesese să mă aibă în grijă de la sol prin intermediul stației radio, și atunci de bucurie și fericire și-a făcut loc și sentimentul de responsabilitate, am realizat în acel moment că îmi am viața în propriile mâini. A fost minunat! În urma aterizării din primul zbor în simplă comandă a venit și „botezul mărcinilor”, o tradiție a piloților români, despre care se spune că are rolul de a oficia intrarea în rândul piloților și totodată de a-ți ascuți anumite simțuri, iar cu această ocazie am avut parte și de alte trăiri memorabile.

**În ce situație te simți mai în elementul tău: atunci când ești pilot de linie la TAROM, pilot de acrobație sau instructor de zbor? Care sunt responsabilitățile în fiecare dintre aceste situații?**

Vă mărturisesc că în acest moment nu m-aș simți fericit

information, be able to make decisions under pressure using logical thinking, communicate clearly and calmly. They should also be able to maintain attention for long periods in order to observe details that may indicate possible critical situations.

**What would you say to a young person who would like to embark on this journey?**

I would tell them that I, in doing this, never felt that I was “going to work”, that it is more than a career, that it will become a lifestyle that will fulfil them, that it is full of unique challenges and rewards and that will help them know themselves by overcoming those moments of doubt faced during their training as a pilot. I would tell them that my soul thrills every time I fly or every time I talk or think about it.

**Do you remember the first sensations, the first feelings you had during your first flight in a single command?**

The first flight in single command, that is when you fly the plane alone and nobody else is with you for the first time, happened a month or so after I started flying, on July 3, 1998, at Strejnic, when I had less than eight hours of dual instruction flight. I was 16 something years old. I experienced a feeling of profound freedom as I lifted off the ground, which would calm the racing heartbeat imposed by the state of excitement and concentration I was experiencing. During the flight, I looked behind me, where I found Mr. Anton, my instructor, only this time he had chosen to take care of me from the ground via the radio, and then the feeling of joy and happiness was replaced by a sense of responsibility, I realised at that moment that I had my life in my own hands. It was wonderful! Following the landing of the first flight in simple command came the “baptism of the brambles”, a tradition of Romanian pilots, which is said to officiate the entry among pilots and, at the same time, to sharpen certain senses, and, on that occasion, I had other memorable experiences.

**In which situation do you feel most in your element: as a TAROM airline pilot, aerobatic pilot or flight instructor? What are your responsibilities in each of these situations?**

I confess that at this moment I would not feel happy if I gave up any of the activities you mentioned. In aerobatics, I have about 1,500 hours of flight time, as an instructor more than 3,000 hours, and at TAROM I have accumulated 750 hours with ATR carrying passengers. From the very beginning practicing it, aerobatics is about the precision of executing manoeuvres in three-dimensional space, controlling the aircraft even if it is not in the normal flight envelope, the psycho-physical endurance of the pilot and pushing the limits in the attempt to reach perfection. For me, this art is the pure form of freedom.

dacă aş renunța la vreo activitate dintre cele enumerate de dvs. În regim de acrobație am aproximativ 1500 ore de zbor, ca instructor mai bine de 3000 de ore, iar în cadrul companiei TAROM am adunat 750 ore cu ATR transportând pasageri. Acrobația este, încă de la începutul practicării ei, despre precizia executării manevrelor în spațiu tridimensional, despre controlul aeronavei chiar dacă aceasta nu se află în anvelopa normală de zbor, despre rezistența psiho-fizică a pilotului și despre depășirea limitelor în încercarea de a atinge perfecțiunea. După mine această artă este forma pură de libertate.

Se spune despre instructorul de zbor că trebuie să aibă „har”, să transmită pe lângă cunoștințele tehnice și metodele de manevrare a aeronavei, încredere și în plus, ceea ce eu știu că este cel mai important, dragostea pentru zbor și siguranța zborului. Ca instructor, privești și simți realizările elevilor tăi ca fiind ale tale, le trăiești, aş spune cu aceeași intensitate. Gândiți-vă cum, la primul zbor în simplă comandă a unui copil de 16 ani, instructorul care monitorizează zborul de la sol, știe în orice moment ce se petrece în gândirea și sufletul elevului și îl îndrumă cu ajutorul stației radio să execute zborul în deplină siguranță. Ce legătură profundă poate să existe în acel moment între cei doi și ce calități deosebite are acest instructor.

Plecând de la aceste două situații de existență a unui pilot, menționate mai înainte, a fi pilot de linie înseamnă intrarea într-o arie mai complexă, unde executarea cu succes a unui zbor depinde de mult mai mulți factori, unii variabili în timp real. TAROM se aliniază companiilor care pun siguranța pasagerilor pe primul plan, care investesc corespunzător în pregătirea echipajelor de zbor și în menținerea în bună stare de funcționare a aeronavelor din dotare. Reșasesc și admir profesionalismul colegilor din TAROM, fiecare cu aportul său, pe bucățița lui, pentru ca această companie națională să își mențină prestigiul clădit în zeci de ani de activitate.

Le recomand pasagerilor TAROM, ca în urma unui zbor pe care aceștia îl pot percepe ca pe o neliniște sau sperietură, cauzată de mișcările aeronavei într-o atmosferă specifică de vreme rea, cu vânturi și curenți puternici, să privească chipurile piloților care i-au dus la destinație. Vor remarca o satisfacție vizibilă cauzată de faptul că și-au putut pune în valoare abilitățile lor de pilotaj fără a se apropia de vreo limită a siguranței. Am trăit astfel de experiențe, iar la vederea zâmbetului de pe fețele noastre, care ne trăda satisfacția, pasagerii începeau să se relaxeze, înțelegând probabil că au fost „pe mâini bune”.

### **În încheierea interviului, ce le transmiți pasagerilor Companiei Naționale TAROM?**

Le transmit pasagerilor să continue să aleagă cu încredere această companie, care deține o istorie bogată și tradiții în aviația românească. Fiecare zbor cu TAROM este o șansă de a sprijini un simbol național și de a întâlni oameni profesioniști, dornici să vă însoțească în călătoriile dvs.

Să aveți mereu zboruri senine și amintiri prețioase!

It is said that the flight instructor must have “grace”, in addition to technical knowledge and methods of aircraft handling, they must also transmit confidence and, what I know is most important, a love of flying and confidence in flying. As an instructor, you look and feel the achievements of your students as your own, I would say you live them with the same intensity. Think of how, on the first flight in simple command of a 16-year-old child, the instructor monitoring the flight from the ground knows at all times what is going on in the student’s mind and soul and guides them by radio to execute the flight in complete safety. What a deep bond there can be between the two at that moment and what special qualities this instructor has.

Starting from these two above-mentioned situations of a pilot’s existence, being an airline pilot means entering a more complex area, where the successful execution of a flight depends on many more factors, some of which are variable in real time. TAROM aligns itself with companies which put passenger safety first, which adequately invest in the training of flight crews and in keeping their aircraft in good working condition. I acknowledge and admire the professionalism of my colleagues at TAROM, each with their own contribution, on their own segment, so that this national airline can maintain the prestige built up over decades of activity.

I recommend to TAROM passengers, after a flight that they may perceive as an anxiety or fright caused by the movements of the aircraft in specific bad weather conditions, with strong winds and currents, to look at the faces of the pilots who took them to their destination. They will notice a visible satisfaction in being able to show off their piloting skills without approaching any safety limits. We have had such experiences, and when the smiles on our faces betrayed our satisfaction, the passengers began to relax, perhaps realizing that they were “in good hands”.

### **At the end of the interview, what do you want to say to the passengers of TAROM?**

I urge passengers to continue to confidently choose this company, which has a rich history and traditions in Romanian aviation. Every flight with TAROM is a chance to support a national symbol and to meet professional people, eager to accompany you on your travels.

May you always have smooth flights and precious memories!

**Biroul de Traduceri<sup>®</sup>**  
**Champollion**  
**20 ani**  
*Plus Ultra*

**0737 527 288**

**office@champollion.ro**



# AACR – Partener loial al aviației și garant al siguranței zborurilor

## RCAA – Loyal Partner of Aviation and Flight Safety Guarantee

Autoritatea Aeronautică Civilă Română, instituția pe care o reprezint, a fost mereu, este și va fi întotdeauna un partener foarte important și loial al industriei aeronautice, dar și principalul garant al siguranței zborurilor. Autoritatea Aeronautică Civilă Română are deja o istorie de peste 30 de ani și este instituția care se asigură, printr-o echipă de experți onești și dedicați ce lucrează cu pasiune și dăruire, că noi toți zburăm în siguranță.

Încă de la numirea mea în funcția de Director General al AACR, în anul 2021, am ținut cont de faptul că, aviația în general, și transportul aerian de pasageri și mărfuri, în special, au un impact extraordinar asupra dezvoltării sociale și economice durabile a unei țări și am identificat, am dezvoltat și implementat un cadru de funcționare eficient, bazat pe un sistem de management modern, astfel încât instituția să se adapteze noilor vremuri și să răspundă eficient și predictibil provocărilor din perioada următoare. Astfel, Autoritatea Aeronautică Civilă Română a accelerat digitalizarea la nivel instituțional prin introducerea unor soluții software pentru managementul documentelor semnate electronic, proceduri simplificate pentru certificări, ceea ce contribuie la o mai mare eficiență operațională, în permanentă concordanță cu cerințele și standardele de siguranță la nivel internațional.

The Romanian Civil Aeronautical Authority, the institution I represent, has always been, is, and will always be a very important and loyal partner of the aviation industry, but also the main patron of flight safety. With a history of over 30 years, The Romanian Civil Aeronautical Authority is the institution which ensures, through an honest and dedicated team of experts who work with passion and perseverance, that we all fly safely.

Since my appointment as Director General of the RCAA in 2021, I have taken into account the fact that aviation in general, with passenger and freight air transport in particular, have an extraordinary impact on the sustainable social and economic development of a country. I have identified, developed, and implemented an efficient operating framework, based on a modern management system, so that the institution can adapt to the new times and efficiently and predictably respond to the challenges ahead.

Thus, the Romanian Civil Aeronautical Authority has accelerated digitalization at the institutional level by introducing software solutions for electronically signed document management, simplified procedures for certifications, which contribute to greater operational efficiency, always in accordance with international safety requirements and standards.



**Nicolae Stoica**  
Director General AACR

Sub conducerea mea, instituția a implementat o serie de măsuri inovative și strategii eficiente pentru a răspunde cerințelor tot mai complexe ale industriei aeronautice, lucru recunoscut la nivel internațional de Agenția Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației (EASA) și Organizația Aviației Civile Internaționale (OACI).

#### **Digitalizarea, soluția pentru eficientizare**

Sistemul de examinare pentru piloți, dezvoltat în ultimii trei ani de Autoritatea Aeronautică Civilă Română, a fost apreciat la nivelul EASA, care susține că este unul dintre cele mai performante, pentru că echipa de experți AACR a reușit să implementeze cu succes o combinație sofisticată de instrumente digitale și procedurale în activitatea de examinare. Prin eforturile depuse de Autoritatea Aeronautică Civilă Română, examinările teoretice pentru piloți pot fi realizate și de la distanță, o posibilitate pe care alte autorități aeronautice cu aceleași atribuții, din alte state, încă nu au implementat-o.

Pentru a veni în sprijinul beneficiarilor avizelor necesare obiectivelor aflate în zone cu servituți aeronautice, Autoritatea Aeronautică Civilă Română a

Under my leadership, the institution has implemented a series of innovative measures and efficient strategies to meet the increasingly complex demands of the aeronautical industry, a fact recognized internationally by the European Union Aviation Safety Agency (EASA) and the International Civil Aviation Organization (ICAO).

#### **Digitalization, the solution for efficiency**

Developed over the last three years by the Romanian Civil Aviation Authority, the pilot examination system has been praised by EASA, who claims it to be one of the most efficient programs, due to RCAA expert team successfully implementing a sophisticated combination of digital and procedural tools in the examination process. Through the efforts made by the Romanian Civil Aeronautical Authority, theoretical pilot examinations can be conducted remotely, a possibility that other aviation authorities with similar responsibilities in other States have not yet implemented.

To support the beneficiaries of the required approvals for objectives located in aeronautical protected areas, the Romanian Civil Aeronautical Authority has successfully developed and implemented a software solution that allows

dezvoltat și implementat cu succes o soluție software care permite depunerea documentațiilor tehnice aferente, precum și eliberarea avizelor, exclusiv online.

Într-un spațiu aerian tot mai aglomerat cu o creștere permanentă a numărului de zboruri civile și cu o prezență tot mai vizibilă a sistemelor aeriene pilotate de la distanță, Autoritatea Aeronautică Civilă Română, a venit în sprijinul utilizatorilor de drone și a dezvoltat o platformă care permite înregistrarea acestora, precum și licențierea piloților pentru astfel de aeronave, exclusiv online. Procesul de digitalizare demarat în anul 2021 este unul continuu, iar pentru a face față noilor provocări, dar și pentru a păstra aceleași standarde înalte, Autoritatea Aeronautică Civilă Română va investi mereu în infrastructura IT.

#### **Autoritatea Aeronautică Civilă Română, un model de urmat**

Având în vedere expertiza specialiștilor AACR, în ultimii 3 ani, la cererea mai multor omologi din alte state, printre care și Republica Moldova, Autoritatea Aeronautică Civilă Română a încheiat o serie de memorandumuri de înțelegere în scopul sprijinirii acestora prin acordarea de asistență tehnică pentru implementarea standardelor și practicilor recomandate OACI și armonizarea reglementărilor naționale cu cadrul legislativ aplicabil la nivelul Uniunii Europene în domeniul siguranței aviației civile.

#### **AACR, un partener care contează la nivel internațional**

În urma alegerilor organizate în cadrul celei de a 41-a sesiuni a Adunării OACI din anul 2022, România a fost aleasă în Consiliul OACI, având pentru a 3-a oară un reprezentant (angajat al AACR) cu un mandat de 3 ani în organismul de conducere al acestei organizații (acesta include reprezentanți din 36 de state, numărul total de state membre OACI fiind 193). Încă din anul 1993, autoritățile de aviație civilă din România, Cehia, Slovacia și Ungaria, au semnat un „Memorandum de Înțelegere” privind înființarea Grupului Central-European de Rotație (CERG) pentru susținerea, prin rotație, a alegerii statelor pe care acestea le reprezintă, în Consiliul OACI, agenție specializată a ONU. În prezent, CERG numără zece membri: Bulgaria, Cehia, Cipru, Grecia, Ungaria, Lituania, România, Slovacia, Slovenia, Polonia. Activitatea CERG este reglementată de Memorandumul de Înțelegere încheiat la Atena, la data de 4 aprilie 2017, care include și cooperarea pe aspecte de interes comun în cadrul altor organizații internaționale de aviație civilă la nivel european.

În perioada 2022-2025, România deține președinția CERG și, în această calitate, am întreprins demersuri pentru ca reprezentanți din statele membre CERG să fie aleși în

the submission of technical documentation and the issuance of approvals exclusively online.

In an increasingly congested airspace with a permanent increase in the number of civil flights and a growing presence of remotely piloted aerial systems, the Romanian Civil Aeronautical Authority has come to the aid of drone users and developed a platform that allows registration and licensing of pilots for such aircraft exclusively online. The digitalization process initiated in 2021 is continuous, and in order to meet new challenges and maintain the same high standards, the Romanian Civil Aeronautical Authority will always invest in IT infrastructure.

#### **The Romanian Civil Aeronautical Authority, a role-model**

Taking into account the expertise of RCAA specialists, in the last 3 years, at the request of several counterparts from other States, including the Republic of Moldova, the Romanian Civil Aeronautical Authority has concluded a series of Memorandums of Understanding to support them by providing technical assistance for the implementation of ICAO standards and recommended practices and harmonizing national regulations with the applicable European Union legislative framework in the field of civil aviation safety.

#### **RCAA, an internationally recognized partner**

As a result of the elections held during the 41st session of the ICAO Assembly in 2022, Romania was elected in the ICAO Council, having for the 3rd time a representative (an RCAA employee) with a 3-year term in the governing body of this organization (including representatives from 36 States, the total number of ICAO Member States being 193). Since 1993, civil aviation authorities from Romania, the Czech Republic, Slovakia, and Hungary have signed a Memorandum of Understanding on the establishment of the Central European Rotation Group (CERG) to support, through rotation, the election of States they represent in the Council of ICAO, a specialized agency of the United Nations. Currently, CERG has ten members: Bulgaria, the Czech Republic, Cyprus, Greece, Hungary, Lithuania, Romania, Slovakia, Slovenia, Poland. The activity of CERG is regulated by the Memorandum of Understanding concluded in Athens on April 4, 2017, which also includes cooperation on common interests within other international civil aviation fora at the European level.

During 2022-2025, Romania holds the chairmanship of CERG and, in this capacity, I have undertaken actions for representatives from CERG Member States to be elected to the management bodies of European civil aviation organizations. Thus, the Director General of Civil Aviation of Bulgaria was elected as vice-chair of the Management



structurile de conducere ale organizațiilor de aviație civilă de la nivel european. Astfel, directorul general al aviației civile din Bulgaria a fost ales vicepreședinte al Consiliului de Administrație al Agenției Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației (EASA), directorul general al aviației civile din Cehia a fost ales membru al Comitetului de Coordonare al Conferinței Europene a Aviației Civile (ECAC), iar președintele Autorității Aviației Civile din Polonia a fost ales vicepreședinte al Consiliului Provizoriu al Organizației Europene pentru Siguranța Navigației Aeriene (EUROCONTROL).

#### **AACR, un garant al siguranței aviației civile**

În viitor, sectorul aeronautic se va confrunta și cu alte provocări cum ar fi dezvoltarea și introducerea în exploatare a aeronavelor electrice, a celor alimentate cu hidrogen sau apariția unor categorii de aeronave destinate activităților de aerotaxi. Echipa AACR este însă formată din profesioniști desăvârșiți, solicitați de cele mai importante foruri europene și internaționale privind siguranța aviației civile, pentru expertiza și cunoștințele acestora, iar în calitate de Director General al Autorității Aeronautice Civile Române vă pot da asigurări că ne adaptăm rapid la cerințele pieței legate de inovare și dezvoltare și suntem pregătiți să facem față noilor provocări astfel încât noi toți să zburăm în siguranță.

Board of the European Union Aviation Safety Agency (EASA), the Director General of Civil Aviation of the Czech Republic was elected as a member of the Coordinating Committee of the European Civil Aviation Conference (ECAC), and the President of the Civil Aviation Authority of Poland was elected as Vice-President of the Provisional Council of the European Organization for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL).

#### **RCAA, a patron of civil aviation safety**

In the future, the aeronautical sector will face other challenges such as developing and introducing electric aircrafts, hydrogen-powered aircraft or other categories of aircraft dedicated to air taxi activities. However, the RCAA team is made up of professionals, demanded by the most important European and international bodies on civil aviation safety, for their expertise and knowledge and, as the Director General of the Romanian Civil Aeronautical Authority, I can assure you that we quickly adapt to market requirements regarding innovation and development and are ready to face new challenges so that we all can fly safely.

# Adrian Văncică

Adrian Văncică nu este numai actorul care-l interpretează pe Celentano, personajul din serialul de televiziune „Las Fierbinți” care ne binedispune ori de câte ori îl privim, ci și actorul de teatru și film nominalizat de două ori la Premiile Gopo. A jucat pe scena Teatrului Nottara în spectacole precum „Scandal la Operă!”, „Vacanță în Guadalupe”, „39 de trepte”, „Hangița”, „Zeul măcelului” sau „În cădere liberă”. Și, de unde până acum era etichetat ca un actor de comedie prin excelență, rolul Gelu din filmul „Anul nou care n-a fost” ne convinge că Adrian Văncică este și un excelent actor dramatic.

**Încep, ca de obicei, cu o întrebare standard. Cine este Adrian Văncică, așa cum se vede el?**

E destul de ciudat să vorbesc despre mine la persoana a treia, pentru că încă nu am fost virusat de megalomanie dar, de dragul jocului, încerc să răspund așa cum ați întrebat... A.V. e un om care încearcă să înțeleagă, măcar puțin, ce rol are în lumea asta. Nu de unde vine, ci mai ales de ce? Să spună povești? Să distreze oamenii? Să-i facă mai buni? Să-i enerveze? E un răspuns dificil de găsit pentru că A.V. se schimbă de la an la an și deci și „misiunea” se schimbă. Așa că, pe scurt, Adrian Văncică e un om dubios de simplu care câteodată știe ce vrea, câteodată nu, însă mereu caută ceva. În el sau în alții.

**Când a fost primul semn că vei urma să devii actor, să dai examen la Facultatea de Teatru? A fost unul neprevăzut sau știai de mult că asta vrei să devii?**

Primul semn? De mic am știut că vreau să fiu actor. Surpriza e că mi-a și ieșit. De la școală, de la celebra compunere pe care o primeam toți, de prin clasa a patra parcă... „Ce vreau să fiu când o să fiu mare?” a apărut această idee. Habar nu am de unde, însă știu că sigur am scris că am să

Adrian Văncică is not only the actor who plays Celentano, the character in the TV series “Las Fierbinți”, that entertains us every time we watch it, but also the theatre and film actor nominated twice for the Gopo Awards. He starred on the stage of the Nottara Theatre in shows such as “Scandal la Operă!”, “Vacanță în Guadalupe”, “39 de trepte”, “Hangița”, “Zeul măcelului” or “În cădere liberă”. And where until now he was labelled as a comedian par excellence, his role as Gelu in the movie “The New Year That Never Came” convinces us that Adrian Văncică is also an excellent dramatic actor.

**I will begin, as usual, with a standard question. Who is Adrian Văncică in his own eyes?**

It’s rather awkward to talk about myself in the third person, because I haven’t yet been infected by megalomania but, for the sake of the game, I’ll try to answer like you asked... A.V. is a man who is trying to understand, at least a little, what his role in this world is. Not where he comes from, but why? To tell stories? To entertain people? To make them better? To make them angry? It’s a difficult answer, because A.V. changes from year to year and so does his “mission”. So, in a nutshell, Adrian Văncică is a dubiously simple man who sometimes knows what he wants, sometimes not, but is always looking for something. In himself or in others.

**When did you first realise that you were going to become an actor, to take an exam for the Theatre Faculty? Was it something unexpected, or did you know you wanted to be an actor for a long time?**

When was the first time I realised that? I knew from a young age that I wanted to be an actor. The surprise is that it came true. Ever since I was in primary school, since the famous essay that we all got, from fourth grade onwards... “What do



fiu actor. Apoi, parcă toate au dus către asta... Am intrat într-o trupă de actori amatori la Cercul Militar (fosta Casa Armatei) din Târgoviște, am făcut câteva spectacole... am dat la UNATC, am intrat... am fost angajat la Nottara, am plecat de la Nottara... să închid cercul și să fie frumos.

**Și pentru că suntem aici, ce rol a avut profesorul tău, Mircea Albulescu, o personalitate puternică, după mine, în devenirea ta?**

Mircea Albulescu a fost un profesor de la care am avut destule de învățat. Era în primul rând un foarte, foarte bun meșteșugar. Și nu e ceva peiorativ, din contră, pentru că vedeți dumneavoastră... actoria e artă pentru cine n-o face, pentru mine e meserie. Trebuie să știu să învăț un text, să-l înțeleg, să știu cum să-l spun, cum să stau în lumină, pe ce parte să mă întorc să fie mai profitabil. Sunt zeci, chiar sute de întrebări pe care și le pune un actor. Poate că la unele din ele, pentru a nu distruge magia, e bine să n-ai răspuns, dar la multe chiar trebuie să ai. Și aici intervine meșteșugul, lucru la care Mircea Albulescu era AS.

**Care a fost primul tău rol și cum ți-l amintești acum? A fost pe scenă sau în film?**

Cum vă spuneam, în perioada liceului am fost într-o trupă de actori amatori. La Casa Armatei am făcut câteva spectacole, comedii ușurele, dar care erau jucate cu chef de toată lumea. În prima, jucam Romeo. Nu e vorba de celebrul erou al lui Shakespeare, ci de Romeo din „Romeo și Julieta la Mizil”, de George Ranetti. Doi tineri care se iubeau și părinții nu-i lăsau. Nu era o miză mare pentru că nu vizam nominalizări la UNITER, însă cel mai important e că toată lumea din trupă era într-un gând și un suflet. Și acum, când îmi aduc aminte, nu pot să nu zâmbesc gândindu-mă la vremurile acelea.

**Unde este mai ușor, pe scenă sau pe platourile de filmare? Sau, mai bine zis, unde te simți mai în elementul tău?**

Varianta simplă e asta: mă simt în elementul meu și pe scenă și la filmare. Și, ce să vezi? Nicăieri nu e ușor. Scena are emoțiile ei, întâlnirea live cu spectatorii îți dă elan, îți taie respirația dacă nu ești atent și te face să îți bată inima mult, mult mai repede ca de obicei. Sunt emoții care te fac să uiți că te doare măseaua sau ai o migrenă. Cumva, în momentul în care cortina se ridică... toate trec. La filmări, când vezi atâta lume în spatele camerelor că face tot posibilul ca ție să-ți fie bine și să nu-ți lipsească nimic, de la o cafea până la liniște, tocmai ca să fii la capacitate maximă, te simți responsabil de timpul lor, de talentul lor și de munca lor și nu vrei s-o dai în bară. E un stres pe care trebuie să înveți să-l gestionezi. Așa că întrebarea e, de fapt, ce aleg între felul unu și felul doi? Oricare, sunt pofticios.

I want to be when I grow up?”, this idea came up. I haven't got a clue where it came from, but I know that I definitely wrote that I was going to be an actor. Then, it all seemed to lead to that... I joined a group of amateur actors at the Military Circle (former Army House) in Târgoviște, I performed in a few shows... I took the exam at UNATC, and I was accepted... I was hired at Nottara, I left Nottara... to close the circle and make things beautiful.

**And since you mentioned that, what role did your teacher, Mircea Albulescu, a strong personality, in my opinion, play in your evolution?**

Mircea Albulescu was a teacher I learned a lot from. He was first and foremost a very, very good craftsman. And that's not a derogatory statement, on the contrary, because you see... acting is an art for those who don't do it, for me it's a job. I have to know how to memorise a text, understand it, know how to perform it, how to use the light to my advantage, what to do to make it more profitable. There are dozens, even hundreds of questions an actor asks himself. Perhaps some of them, in order not to destroy the magic, are better left unanswered, but many of them you really have to be able to answer. And this is where craft comes in, something Mircea Albulescu was and ACE at.

**What was your first role and what do you remember about it now? Was it on stage or in a movie?**

As I told you, when I was in high school, I was in an amateur theatre group. At Army House, we performed in a couple of shows, light comedies, but everyone was happy to act in them. In the first one, I played Romeo. Not Shakespeare's famous hero, but Romeo in George Ranetti's "Romeo and Juliet in Mizil". Two young people in love, whose parents wouldn't let them be together. It wasn't much at stake, because we weren't aiming for UNITER nominations, but the most important thing is that everyone in the group was acting as one mind and soul. And now, when I think back, I can't help smiling remembering those times.

**Where do you find it easier, on stage or on set? Or rather, where do you feel more comfortable?**

The simple answer is this: I feel comfortable both on stage and on set. And, guess what? None of them is an easy place to work in. The stage comes with its own thrills, meeting the audience live gives you momentum, takes your breath away if you're not paying attention and makes your heart beat much, much faster than usual. These are thrills that make you forget you have a toothache or a migraine. Somehow, the moment the curtain rises... it all goes away. When you're filming, when you see so many people behind the camera doing everything they can to make sure you're doing well and not missing anything, from coffee to silence, just to be

### **Care sunt plusurile și minusurile unui actor de teatru versus actor de film?**

Deși pare că e aceeași meserie, diferențele sunt mari la nivel de adevăr și de mijloace actoricești. La filmare, unde ai microfoane, nu poți să vorbești ca la Sala Mare de la Teatrul Național, cum nici pe o scenă nu poți să vorbești în șoaptă ca la filmare. Asta ca meserie, apoi ca vizibilitate apare marea diferență. Ca actor de film ai muncit odată și apoi filmul rămâne să fie văzut peste ani și ani. Magia teatrului e că dispăre fix în momentul în care apare. Și una e să te vadă mii de oameni în același timp în multe orașe, de câteva ori pe seară în cinema, și alta e să te vadă numai câteva sute de spectatori într-una singură. E frumos să te bucuri de amândouă.

### **Se știe că televiziunea te face mult mai vizibil, iar tu ai devenit ultracunoscut ca Celentano, din „Las Fierbinți”, un serial longeviv și de succes. A erodat timpul acest rol? Dar percepția că ești foarte mult asociat cu el?**

Dacă e să vorbim de vizibilitate, așa e, televiziunea e extrem de puternică. „Las Fierbinți” e văzut în fiecare seară de câteva milioane de telespectatori. Cinste lor și mulțumim. Efortul nostru are sens, pentru că noi n-am avea rost fără ei. Apoi, timpul și rolul... desigur că de la primul sezon până acum, la sezonul 26, am tot lucrat la personaj. În unele sezoane am dat mai mult din mâini, în altele am scrâșnit din măsele mai mult, în altele am avut tușe mai îngroșate, chestii de meserie care să mă țină în priză și să nu mă aplatizez. La o așa lungime de 600 și ceva de episoade, rutina e un mare dușman. Desigur că sunt asociat cu Celentano. E rolul care m-a făcut vizibil totuși. Și dacă stăm să cântărim bine, brandul Celentano e mai puternic decât brandul Văncică. Numai că el fără mine nu poate. Să fim sănătoși, că nu e chiar așa o problemă mare! Eu știu și cum e să fi actor și să nu știe nimeni asta.

### **Cine este Gelu, din „Anul nou care n-a fost”? A adus el vreo noutate în devenirea ta artistică?**

Păi „Gelu” e primul meu rol principal într-un film. În primul rând asta. S-a lăsat așteptat dar, ce să zic... și când a venit a dat din bici. Apoi, faptul că e un rol dramatic, de unde până acum în dreptul numelui meu era eticheta „comedie”, face ca Gelu să marcheze puternic traseul meu în actorie. Sunt curios dacă și ce va aduce mai departe acest rol. Nu mă gândesc la premii sau recunoaștere, ci la alte roluri. Vom vedea.

### **Ce crezi că ai fi făcut la fel de bine dacă nu ai fi ales această carieră?**

Mi-ar fi plăcut să lucrez la circ. Poate clown. Dacă e să schimb complet peisajul, nu știu, ceva cu oameni, între oameni... Să fie ceva unde să aud povești, să pot să râd dar

at your best, you feel responsible for their time, their talent and their work and you don't want to screw it up. It's a stress you have to learn to manage. So, the question is, really, what do I choose between course one and course two? I choose both, I'm a gourmand.

### **What are the pluses and minuses of a theatre actor versus a film actor?**

Although they seem like the same profession, there are big differences between them as far as truth and acting techniques are concerned. On film, where you have microphones, you can't talk in the same way as you do in the Big Hall of the National Theatre, any more than you can whisper on stage as you do on film. That's true as a profession, but there's a big difference in terms of visibility. As a movie actor, you work once and then the movie remains there to be watched for years and years. The magic of theatre is that it disappears the moment it appears. And there's a difference between thousands of people watching you at the same time in many cities, several times a night in a movie theatre, and only a few hundred people watching you in one night. It's nice to enjoy both equally.

### **Television is known to make you much more visible, and you've become widely known as Celentano in the long-running and successful “Las Fierbinți”. Has time eroded that role? What about the perception of your close association with him?**

If we are to talk about visibility, yes, television is extremely powerful. “Las Fierbinți” is watched every night by several million viewers. We honour them and thank them. Our effort makes sense because everything would be pointless if it weren't for them. Then, time and how it has eroded the role... Of course, from season one to now season 26, we've been working on the character. In some seasons, I waved my hands more, in others I grinded my teeth more, in others I had to perform a deeper character, to make use of the tricks of the trade in order to keep it interesting and prevent it from becoming flat. At 600 or so episodes long, routine is a great enemy. Of course I'm associated with Celentano. It's the role that made me visible, though. And if you think about it, the Celentano brand is stronger than the Văncică brand. Only he can't do without me. It's not such a big problem, anyway! I know what it's like to be an actor no one has ever heard of.

### **Who is Gelu from “The New Year That Never Came”? Has he brought anything new to your artistic journey?**

Well, “Gelu” is my first leading role in a movie. First and foremost that. It was long overdue, but what can I say... when it came, it rocked. Then, the fact that it's a dramatic role. Whereas until now my name was labelled for “comedy”,



și să fac ceva bun. Poate ceva într-o bucătărie. Nu sunt vreun mare bucătar, dar dacă mi-aș fi pus în cap asta probabil aș fi reușit.

**Pe ce calități ai câștigat și ai mizat? În dragoste, în carieră, prietenie?**

Nu renunț ușor. Și încerc să desfac lucrurile în părți mici pe care să le înțeleg și apoi să le pun cap la cap în felul meu. Apoi, am avut încredere în ce-mi spune instinctul. Nu m-a înșelat niciodată. Doar că uneori nu l-am ascultat. L-am pus pe pauză și l-am activat după o perioadă. Se cheamă compromis.

**Ce defect tolerezi cu cea mai mare ușurință în lumea înconjurătoare? Ce defect nu tolerezi deloc?**

Tolerez prostia din neștiință și nu am nici un fel de scuză pentru răutate. Și mă enervează prădătorii care fac pe victimele. E plin de astfel de oameni.

**Cum ai dori să arate lumea în care vor trăi copiii tăi?**

Pare banal, pentru că e un răspuns dat la aproape toate concursurile de Miss. Dar vreau să aibă parte de o lume cu PACE. Avem război la graniță... Nu mi-aș fi închipuit vreodată asta. Nu sunt panicard, însă orice se poate întâmpla. Așadar lumea lor să fie cu pace și să aibă noroc de un mediu creativ. Oamenii în căutare de frumos și cu idei sunt extrem de valoroși și cine îi are în preajmă e un fericit!

makes Gelu a strong mark on my acting path. I'm curious if and what this role will bring next. I'm not thinking awards or recognition, but other roles. We'll see.

**What do you think you would have done just as well if you hadn't chosen this career?**

I would have liked to work in the circus. Maybe become a clown. If it was a complete change of scenery, I don't know, anything involving people, being around people... Something where I get to hear stories, have a laugh, but also do something good. Maybe something in a kitchen. I'm not a great cook, but if I had put my mind to it, I probably could have done it.

**What were the qualities you capitalised on and won? Whether it's about love, career, or friendship?**

I don't give up easily. And I try to break things down into small parts that I understand and then put them together in my own way. Then I trusted my gut. It's never been wrong. It's just that sometimes I ignored it. I put it on hold and activated it after a while. It's called compromise.

**What flaw do you tolerate most easily in the world around you? What flaw do you tolerate at all?**

I tolerate stupidity out of ignorance, but I have no excuse whatsoever for wickedness. And I resent predators who play the victim. It's full of them.

**What would you like the world your children will live in to look like?**

It may seem trivial, because it's an answer given at almost every Miss pageant. But I want them to have a world of PEACE. We have war on the border...I never would have imagined that. I'm not panicky, but anything can happen. So may their world have peace and may they be blessed with a creative environment! People in search of beauty and who are full of ideas are extremely valuable, and those who are around them are blessed!

ARCUB - HANUL GABROVENI

★  
SPECTACOLE  
DE MAGIE  
LIVE ÎN  
FIECARE ZI

SECRETELE  
MAGIEI

ABRACADABRA

DECEMBRIE 2024 - MAI 2025  
CEA MAI MARE EXPOZIȚIE INTERACTIVĂ DE MAGIE DIN ROMÂNIA

RECOMANDAT DE

PARTENERI MEDIA



**Salvați Copiii**  
Save the Children Romania

# Rămâi aproape de copilul tău, chiar și de la distanță

„Când mama pleacă din nou, ceva din mine se rupe”, spune Andreea. Copila înțelege că mama e nevoită să o lase cu bunicii, în țară, și să muncească în străinătate, pentru ca fata să aibă șansa unui viitor mai bun. Copiii rămași în țară, în vreme ce părinții muncesc în alte țări, se confruntă cu un cumul de probleme sociale și emoționale, greu de dus și pentru un adult.

La 1 ianuarie 2023, doar în țările membre ale Uniunii Europene, locuiau peste 3.150.000 de cetățeni români<sup>1</sup>, țara noastră fiind statul membru cu cel mai mare număr de cetățeni aflați în această situație. Migrația persoanelor active economic în țări mai dezvoltate, în căutarea unui trai mai bun, a generat, pe lângă efecte economice pozitive, precum remitențele trimise în România (în 2023 românii au trimis către familiile echivalentul a peste 9,6 miliarde de dolari, reprezentând 2,8% din PIB<sup>2</sup>) și efecte negative. Oamenii sunt nevoiți să își lase în urmă casa și rudele apropiate, România rămânând o țară a comunităților îmbătrânite și a copiilor care cresc cu părinții la distanță, acesta din urmă fiind de departe cel mai dramatic efect negativ al migrației.

În urma migrației unuia sau ambilor părinți, copiii se confruntă cu dificultăți emoționale, educaționale și sociale, pe fondul cărora sunt în risc crescut de apariție a unor tulburări emoționale și comportamentale, de regres și chiar abandon școlar, de autoizolare socială. Mai mult decât atât, lipsa ambilor părinți sau a altui reprezentant legal determină limitarea accesului copiilor la servicii de sănătate și educaționale, la protecție juridică sau la beneficii sociale.

Conform studiului național realizat de Salvați Copiii în 2022, 536.000 de copii, aproape **14% dintre copiii din România**, au avut unul sau ambii părinți la muncă în străinătate în perioada iunie 2021- iunie 2022. Studiul a mai arătat că, de-a lungul copilăriei, aprox. 963.000 copii, **aproape un sfert dintre copiii României**, au trăit experiența separării de unul sau ambii părinți în acest context.

Atât studiile, cât și experiența de lucru ne-au arătat că încă de la plecarea părinților, cei mici se confruntă cu o paletă largă de emoții și sentimente care sunt legate atât de separarea propriu-zisă, cât și de modul în care părinții gestionează situația.

Deși, în cele mai multe cazuri, plecarea părinților este pregătită din timp, există situații în care copiii fie sunt anunțați în ultimele zile, fie nu sunt anunțați de părinți, fiind puși direct în fața situației și aflând de la bunici că părinții urmează să lipsească mult timp.

„Eu dormeam când mama a plecat. Nu mi-a spus că pleacă. A doua zi mi-a spus bunica că o să lipsească pentru câteva săptămâni. Am aflat apoi că a plecat în altă țară și o să se întoarcă după mult mai mult timp. Atunci, am simțit așa, că nu mai pot să stau în picioare. Că genunchii mi se fac moi. Și am simțit un fel de frică pe care o simt de atunci tot timpul.” (Mihai, 9 ani).

Din punctul de vedere al specialiștilor, trauma despărțirii de părinte este direct corelată cu lipsa de pregătire a copilului pentru separare. De aceea, este foarte importantă maniera în care cel mic este pregătit - copilului îi trebuie explicate motivele plecării cu suficient timp înainte, modalitatea în care se va schimba rutina zilnică, căile prin care părinții vor ține legătura cu el, durata plecării, frecvența re/întâlnirilor, sprijinită acomodarea cu persoana în grija căreia va rămâne. Trebuie evitate explicațiile de genul „Plec pentru binele tău”, acestea determinând apariția sentimentelor de vinovăție ale copilului.

În zilele imediat următoare plecării, sentimentul pierderii și al însingurării este la intensitate maximă. Aceasta este una din perioadele cele mai grele, de adaptare la noua situație. Convorbirile și menținerea legăturii zilnice cu părintele/părinții plecați au un rol vital în depășirea mai lină a despărțirii. Prin faptul că permit vizualizarea părintelui, convorbirile video sunt principalul factor care diminuează impactul negativ generat de plecarea părintelui, iar transmiterea de fotografii sau clipuri video din timpul călătoriei are, de asemenea, un rol important în atenuarea rupturii dintre părinte și copil.

Adaptarea copiilor la dorul de părintele plecat se face treptat. După prima plecare, sentimentul dorului este trăit mai ușor, iar odată cu trecerea timpului copilul încearcă să învețe să trăiască cu această stare și să o înțeleagă. În general, copiii își doresc ca părinții să le fie alături în momentele importante, să petreacă timp cu ei și pur și simplu să se bucure de simpla lor prezență.

<sup>1</sup> Date Eurostat

<sup>2</sup> Date ale Băncii Mondiale



**Gabriela Alexandrescu**, Președinte Executiv Salvați Copiii România și **Anca Stamin**, Director Programe discută cu Ioana, o fetiță cu ambii părinți plecați peste hotare.

„Copiii care cresc fără prezența fizică a părinților au o maturitate apăsătoare: la nivel rațional, ei înțeleg foarte bine de ce părinții au plecat să muncească în alte țări, dar la nivel emoțional, rămân cu traume neexplicate și pentru care nu au încă experiența acceptării pe deplin. De aceea programele Salvați Copiii includ atât sprijin social, educațional, cât și psihologic, centrat pe o componentă esențială: menținerea relației cu părinții, chiar și de la distanță”, spune **Gabriela Alexandrescu, Președinte Executiv Salvați Copiii România**.

O relație apropiată cu părinții, constantă, bazată pe încredere și autenticitate, îi ajută pe copii să accepte mai ușor lipsa acestora, să fie în continuare dornici să se implice în viața socială și să aibă un comportament social pozitiv. Este importantă stabilirea unei rutine zilnice de comunicare (pe cât posibil, un apel video zilnic), implicarea părintelui în deciziile importante legate de situația copilului, petrecerea de timp de calitate cu copilul, fie de la distanță, fie direct în perioadele în care se întorc în țară, respectarea promisiunilor.

De multe ori părinții fac promisiuni pe care nu le pot onora, dorind să-l protejeze pe copil în momentul plecării sau să îi compenseze tristețea. Una dintre cele mai sensibile

situații este amânarea venirii în țară în momentul în care părintele a promis, moment care de cele mai multe ori este asociat cu sărbători importante (sărbătorile de Paște, de Crăciun, vacanța de vară), sau din viața copilului (ziua de naștere a acestuia). Încălcarea promisiunii de reîntoarcere accentuează sentimentul de abandon și dezamăgire cu care se confruntă cei mici.

## Implicarea Salvați Copiii

Preocupările Organizației Salvați Copiii pentru problematica copiilor singuri acasă au început acum mai bine de 17 ani, prin realizarea în 2007 a unei cercetări calitative în colaborare cu Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție. Programul destinat susținerii copiilor cu părinții plecați la muncă în străinătate, dezvoltat din 2010 pe baza recomandărilor studiului, se adresează deopotrivă copiilor și părinților/ persoanelor în grija cărora au rămas aceștia. Peste **14.500 de copii** și **9.500 de adulți** au beneficiat până acum de suport educațional, social și psihologic și de activități de socializare în cadrul centrelor de zi create în spații amenajate în școlile partenere.

Peste **130.000 de persoane**, părinți, copii și specialiști, au fost informate cu privire la impactul negativ pe care plecarea părinților îl are asupra copiilor rămași acasă, precum și cu privire la obligațiile ce le revin părinților la părăsirea țării, prin diverse activități, preponderent caravane locale în mediul rural.

Ca rezultat al activităților Salvați Copiii de lobby și advocacy, cadrul legal care reglementează domeniul a fost îmbunătățit în 2013, prin introducerea în Legea Copilului, nr. 272/2004, a unei secțiuni separate pentru protecția copiilor cu părinții plecați la muncă în străinătate și completarea acesteia în 2022, Versiunea actuală include și posibilitatea inițierii notificării plecării către autorități de peste hotare.

Am derulat campanii de informare pentru părinți, aparținători, specialiști și opinia publică prin mass-media, online, caravane locale, distribuirea de materiale de informare la instituții relevante din țară, puncte de trecere a frontierei, misiuni diplomatice și consulare ale României în alte state etc.



**Salvați Copiii**  
Save the Children Romania

Din Italia, Spania, Germania, Anglia,  
de oriunde ai fi, fă-l să simtă că îi ești aproape!

Dacă ai nevoie de sprijin, poți cere sfatul  
specialiștilor de la Salvați Copiii pe  
[www.copiisinguriacasa.ro](http://www.copiisinguriacasa.ro) sau sunând la



**021.224.24.52**

Apelabil cu tarif normal din afara teritoriului României.



**RĂMÂI APROAPE DE COPILUL TĂU!**



# Top stațiuni de schi din Europa

## Top ski resorts in Europe

Pentru iubitorii sporturilor de iarnă, Europa este un adevărat labirint de pârtii de schi și snowboarding, unele dintre ele fiind recunoscute la nivel mondial. Peisajele superbe, zăpada pufoasă, mâncărurile tradiționale, frumusețea autohtonă a satelor ce înconjoară de obicei pârtiile, liniștea ce se așterne în fiecare seară deasupra stațiunilor, sunt doar câteva „ingrediente” pentru o vacanță reușită.

Pentru această ediție am ales să vă prezentăm 5 stațiuni de schi europene unde sperăm că veți ajunge în viitorul apropiat. Așadar, vom începe cu preferata noastră, și anume stațiunea turistică Șureanu, denumită și „Elveția României” datorită peisajelor ce-ți taie răsuflarea. Inaugurat în 2009, domeniul schiabil „Poarta Raiului” din Munții Șureanu este alcătuit din 10 pârtii ce însumează 11 km, amenajarea acestora începând de la altitudinea de 1650 metri și ajungând până la 2010 metri. Recent, au fost deschise și două après-ski-uri, unde vă puteți relaxa după ce ați coborât pârtiile, și există în plan construcția unui hotel. Noi vă recomandăm să ajungeți cât mai repede în zonă, în prezent aceasta nefiind la fel de aglomerată ca celelalte stațiuni din țară.

Mergem mai departe și ajungem la vecinii noștri bulgari, în Bansko, o alegere populară pentru pasionații de schi și nu numai. Investiții majore au fost realizate în ultimii ani, astfel că astăzi aveți la dispoziție o mulțime de hoteluri și restaurante de unde puteți alege, precum și cel mai modern centru

For winter sports lovers, Europe is a true labyrinth of skiing and snowboarding runs, some of them world renowned. The gorgeous landscapes, the soft snow, the traditional food, the local beauty of villages that usually surround slopes, the silence that falls over the resorts every night are just some of the “ingredients” required for a successful holiday.

In this issue we have chosen to present 5 European ski resorts that we hope you will visit in the near future. We will begin with our favourite, Șureanu tourist resort, also known as “Romania’s Switzerland” due to its breath-taking landscapes. Inaugurated in 2009, the “Poarta Raiului” ski area in Șureanu Mountains consists of 10 runs totalling 11 km, arranged from the elevation of 1650 metres to 2010 metres. Two après-ski places have opened recently, where you can relax after going down the slopes, and there are plans to also build a hotel. We recommend you get there as soon as possible, as it isn’t as crowded as the other resorts in the country.

We are moving on and reaching our Bulgarian neighbours, in Bansko, a popular choice not just for ski lovers. Major investments have been made in recent years, so now there are plenty of hotels and restaurants to choose from, as well as the most modern ski centre in Bulgaria. The runs have a total length of 70 km, and are



de schi din Bulgaria. Pârțiile au o lungime totală de 70 km, fiind împărțite în funcție de gradul de dificultate (începători, avansați și experți), în timp ce condițiile de zăpadă și tunurile instalate permit ca sezonul de schi să dureze până în luna mai.

Italia este una dintre principalele destinații pentru cei ce doresc să se bucure de adrenalina sporturilor de iarnă, prin urmare se află și ea pe lista noastră de recomandări, cu regiunea Cortina d'Ampezzo. Pârțiile au un traseu de 120 km și sunt acoperite 90% cu zăpadă artificială, asigurând astfel un sezon de schi din noiembrie până în aprilie. Mai mult de atât, aceasta face parte din Dolomiti Ski, ceea ce înseamnă că schiorii au acces la 1220 km de pârtii și 450 instalații pe cablu, cu un singur skipass.

Cel mai mare domeniu schiabil din lume se află la intersecția a două țări, Franța și Elveția, acoperind 600 km de pârtii. „Portes du Soleil” este paradisul celor ce-și doresc să-și exerseze coborârile și să se relaxeze într-o vacanță de neuitat. Avoriaz, Châtel, Morzine, Les Gets, sau Saint-Jean-d'Aulps se numără printre cele 12 stațiuni deschise vizitatorilor.

Rămânem tot în Franța, în stațiunea La Plagne, unde domeniul schiabil oferă turiștilor trasee pentru fiecare categorie: 164 de km de pârtii „albastre”, 154 de km de pârtii „roșii” și 89 de km de pârtii „negre”. Cele mai bune zone pentru începători sunt Plagne-Center, Plagne-Bellecôte, Plagne 1800 și Aime-la-Plagne.

classified by level of difficulty (beginner, advanced and expert), while the snow conditions and the cannons allow the ski season to last until May.

Italy is one of the main destinations for those who wish to enjoy the adrenaline of winter sports, so it is included in our list of recommendations, as well, with the region of Cortina d'Ampezzo. The slopes cover 120 km and use 90% artificial snow, which means the ski season is open from November to April. Moreover, it is part of Dolomiti Ski, so skiers have access to 1220 km of slopes and 450 ski lifts with a single ski pass.

The largest ski area in the world is located where two countries meet, France and Switzerland, covering 600 km of slopes. “Portes du Soleil” is the heaven of everyone who wishes to practice their descent and relax on an unforgettable holiday. Avoriaz, Châtel, Morzine, Les Gets, or Saint-Jean-d'Aulps are some of the 12 resorts open to visitors.

We stay in France, in La Plagne resort, where the ski area offers tourists every category of slopes: 164 km of “blue” runs, 154 km of “red” runs, and 89 km of “black” runs. The best areas for beginners are Plagne-Center, Plagne-Bellecôte, Plagne 1800 and Aime-la-Plagne.

# Sporturi de iarnă

## Winter sports



Odată cu primii fulgi de zăpăda așternuți, pasionații sporturilor de iarnă își scot tacticos echipamentele din șifonier și se pregătesc pentru încă un sezon de adrenalină și distracție. Practicarea sporturilor de iarnă este o activitate ce aduce o mulțime de beneficii fizice, dar și psihice. De la îmbunătățirea forței musculare, creșterea rezistenței cardiovasculare, până la menținerea în formă și reducerea stresului. La toate acestea se adaugă o doză de aventură și o senzație unică de libertate. Pentru această ediție am ales cinci sporturi de iarnă potrivite atât pentru cei aflați la început, cât și pentru cei mai experimentați.

O să deschidem lista cu cel mai popular dintre ele și anume schiul alpin. Acesta a evoluat de-a lungul timpului, devenind nu doar o activitate recreativă, ci și un sport de competiție. De asemenea, datorită tehnologiei, echipamentele au devenit din ce în ce mai sofisticate, dar și mai sigure pentru protecția și performanța schiorului. Schiul alpin implică coborârea pe pârtie la viteză mare, prin utilizarea unui echipament special, care include schiuri, bocanci, bastoane, cască, mănuși, ochelari și haine adecvate pentru sezonul rece. Există diferite tehnici de coborâre, cu schiurile menținute paralel pe pârtie, sau înclinate într-un unghi mai mare pentru a facilita virajele rapide și precise.

Considerat mai ușor de învățat și practicat decât schiul

With the first snowflakes falling, winter sports enthusiasts are getting their winter gear out of the wardrobe and starting to prepare for another season of adrenaline and fun. Practicing winter sports is an activity that brings many physical and mental benefits. From improving muscle strength and increasing cardiovascular endurance to keeping fit and reducing stress. On top of all this comes a dose of adventure and a unique sense of freedom. For this edition, we have chosen five winter sports suitable for beginners and experienced winter sports enthusiasts alike.

We'll open the list with the most popular of them all, downhill skiing. It has evolved over time to become not just a recreational activity but also a competitive sport. Also, thanks to technology, equipment has become increasingly sophisticated but also safer for the skier's protection and performance. Downhill skiing involves skiing down the slope at high speed using special equipment including skis, boots, poles, helmet, gloves, goggles and clothing suitable for the cold season. There are different descent techniques, with the skis held parallel to the slope, or angled more steeply to facilitate fast, precise turns.

Considered easier to learn and practise than downhill skiing, snowboarding has gained ground over the years, and is now practiced by many amateurs and professionals around the world. As with skiing, good equipment can



alpin, snowboardingul a câștigat teren de-a lungul anilor și astăzi este practicat de mulți amatori sau profesioniști din întreaga lume. La fel ca în cazul schiatului, un echipament bun poate face diferența între o experiență de neuitat și un accident nedorit pe pârtie. Este important să investiți în piese de calitate începând cu planșa de zăpadă (snowboard), bocancii speciali pentru snowboarding, legăturile pentru fixarea lor pe planșă, până la îmbrăcămintea termică și rezistentă la apă, ochelarii de protecție, cască și genunchiere. Acest sport a devenit atât de apreciat încât a fost inclus în nenumărate campionate și competiții internaționale. De asemenea, există diferite stiluri în care snowboardingul poate fi practicat - freestyle, freeride și alpin - fiecare cu propriile caracteristici și reguli.

Următoarea noastră recomandare este snowmobilingul, o combinație între schiat și condus, am zice noi. Ce presupune acest sport? În primul rând, să fiți dornici de adrenalină și viteză, pentru că snowmobilul - această

make the difference between an unforgettable experience and an unwanted accident on the slopes. It's important to invest in quality pieces from snowboards, snowboarding boots, snowboard bindings to attach them to the board, to thermal and waterproof clothing, goggles, helmet and knee pads. The sport has become so popular that it has been included in countless international championships and competitions. There are also different styles in which snowboarding can be practiced - freestyle, freeride and alpine - each with their own characteristics and rules.

Our next recommendation is snowmobiling, a combination of skiing and driving, so to speak. But what's this sport all about? First of all, you need to be eager for adrenaline and speed, as the snowmobile - this "vehicle" equipped with a pair of skis and a track system - is capable of driving you over the snowiest terrain. Secondly, the snowmobile will take you to mountain areas where the scenery is truly magical in winter. Before you get behind the wheel, don't



„mașină” dotată cu o pereche de schiuri și un sistem de șenile - este capabilă să vă conducă pe cele mai înzăpezite terenuri. În al doilea rând, cu ajutorul snowmobilului veți putea ajunge în zone montane unde peisajele sunt de-a dreptul feerice pe timpul iernii. Înainte de a vă urca la „volan”, nu uitați de echipamentul de protecție: haine și mănuși termice, ochelari speciali pentru o vizibilitate optimă și cască de protecție a capului.

Dacă preferați jocurile de echipă, atunci hocheiul pe gheață este alegerea potrivită. Hocheiul se joacă pe o suprafață de gheață și implică două echipe, fiecare formată din șase jucători. Scopul acestui sport este să introduci puck-ul (o bucată mică și grea de cauciuc) în poarta echipei adversare, folosind un baston special pentru acest sport (crosă). Desigur, echipamentul este la fel de indispensabil ca la sporturile precedente, însă înainte de toate trebuie să știți a patina. Așadar, din echipament fac parte patinele, casca de protecție, crosa, dar și alte accesorii suplimentare ca pantalonii specifici, mănușile și genunchierele pentru extra confort. Hocheiul pe gheață este un sport intens, cu numeroși fani, fiind inclus și la Jocurile Olimpice de Iarnă.

Pentru că am adus vorba de patinaj, acesta este practicat și independent de hochei, fiind considerat un sport grațios datorită senzației de plutire și a mișcărilor elegante pe care patinatorii le fac pe gheață. Patinajul pe gheață este întâlnit și la competițiile sportive, dar și în aer liber, în locații special amenajate pe timpul iernii, fie în marile orașe, fie în stațiunile montane. Astfel, toată lumea, de la mic la mare, se poate bucura de mișcare și distracție. Cele mai importante sunt patinele, dar și cotierele și genunchierele care te protejează în cazul unei căzături.

forget your protective gear: thermal jackets and gloves, special goggles for optimal visibility and a helmet to protect your head.

If you prefer team games, then ice hockey is the right choice. Hockey is played on an ice surface and involves two teams of six players each. The aim of this sport is to put the puck (a small, heavy piece of rubber) into the opposing team's goal, using a special stick. Of course, equipment is just as essential as in the previous sports, but first of all you need to know how to skate. So, the equipment includes skates, helmet, stick, as well as additional accessories such as specific pants, gloves and knee pads for extra comfort. Ice hockey is an intense sport with many fans and is also included at the Winter Olympic Games.

Speaking of skating, it is also practiced independently of hockey, and is considered a graceful sport because of the floating sensation and the elegant movements skaters make on the ice. Ice skating is also popular at sports competitions, as well as in the great cities and mountain resorts in winter, but also outdoors in specially set-up winter venues. This way, everyone, from young to old, can enjoy exercise and fun. The most important are skates, but also elbow and knee pads to protect you in case of a fall.

# FOCUS

84



**83 Ghidul călătorului**  
The Traveller's Guide



**92 Check-in online**  
Online check-in

# Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șase tipuri de avioane, având în dotare 14 de aeronave.

# The fleet

TAROM operates six types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 14 airplanes.

## [2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 160BY(168+144)  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 35,8 m

Lungime/Lenght: 39,5 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum  
takeoff weight: 77 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 5680 km



## [4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 34,3 m

Lungime/Lenght: 33,6 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum  
takeoff weight: 68 t/65,7 t  
Distanța maximă de zbor/Range:  
4.900 km/4.100 km

## [2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 189Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 35,8 m

Lungime/Lenght: 39,5 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum  
takeoff weight: 79 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 5400 km



## [2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 510 km/h  
Anvergura/Wingspan: 27,1 m

Lungime/Lenght: 27,2 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum  
takeoff weight: 22,8 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 1.400 km

## [4] ATR 72-600

Capacitate/Capacity: 72BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 510 km/h  
Anvergura/Wingspan: 27,05 m

Lungime/Lenght: 27,166 m  
Greutate maximă la decolare/  
Maximum takeoff weight: 23 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 1.400 km



# Rute Interne / Domestic Routes

## România / Romania



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM



# Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

## Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America

Informații valabile până la 29 martie 2025 /  
Information valid until March 29, 2025



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM  
● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

## PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



**Cod/Code:** BT  
**Cooperare/Cooperation:** Riga-Bucharest-Riga / Riga-Bucharest via Amsterdam / Frankfurt / Paris, Bucharest-Riga via Amsterdam / Brussels / Frankfurt / Paris/Praga, Tallinn-Bucharest via Brussels, Bucharest-Tallinn via Paris, Bucharest-Tampere via Amsterdam, Bucharest-Vilnius via Amsterdam  
**Sediu/Home base:** Latvia



**Cod/Code:** UX  
**Cooperare/Cooperation:** Madrid Barcelona, Bilbao, Gran Canaria, La Coruña, Madrid, Malaga, Miami, New York (JFK), Palma de Mallorca, Tenerife, Vigo, Lisbon, Porto  
**Sediu/Home base:** Baleares, Spain



**Cod/Code:** AF  
**Cooperare/Cooperation:** Paris Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Pau, Toulouse  
**Sediu/Home base:** France



**Cod/Code:** JU  
**Cooperare/Cooperation:** Belgrade Ljubljana, Oslo, Podgorica, Stockholm, Tivat, Zagreb via Belgrade  
**Sediu/Home base:** Serbia



**Cod/Code:** FB  
**Cooperare/Cooperation:** Sofia  
**Sediu/Home base:** Bulgaria



**Cod/Code:** AZ  
**Cooperare/Cooperation:** Rome Alghero, Bari, Cagliari, Catania, Florence, Genoa, Miami, Milano (Linate), Naples, New York (JFK), Palermo, Reggio di Calabria, Trieste, Turin, Venice  
**Sediu/Home base:** Italy



**Cod/Code:** KL  
**Cooperare/Cooperation:** Amsterdam Copenhagen, Dublin, Gothenburg, Lisbon, Stockholm via Amsterdam  
**Sediu/Home base:** Netherlands



**Cod/Code:** ME  
**Cooperare/Cooperation:** Beirut  
**Sediu/Home base:** Lebanon



**Cod/Code:** TK  
**Cooperare/Cooperation:** Istanbul Izmir, Antalya, Bodrum, Ankara via Istanbul  
**Sediu/Home base:** Turkey

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Informații valabile până la 29 martie 2025 /  
Information valid until March 29, 2025



2 NISA\*

6 TEL AVIV

9 FRANKFURT

8 MADRID

3 BEIRUT

6 BRUXELLES

4 CAIRO

15 ISTANBUL

14 PARIS

14 AMSTERDAM

2 AMMAN

4 ROMA

5 PRAGA

Zboruri săptămânale din București / Weekly flights from Bucharest



9 SUCEAVA

4 BELGRAD

22 TIMIȘOARA

23 CLUJ-NAPOCA

10 BUDAPESTA

4 BAIA MARE

26 IAȘI

7 ATENA

14 ORADEA

21 CHIȘINĂU

6 SOFIA

3 SATU MARE

2 SALONIC\*\*

Zboruri săptămânale din București / Weekly flights from Bucharest

\*În perioada 19 decembrie 2024-9 ianuarie 2025/Between December 19, 2024-January 9, 2025

\*\*În perioada 10 ianuarie 2025-14 februarie 2025/Between January 10, 2025-February 14, 2025

# Ghidul călătorului

## The Traveller's Guide

Fumatul (inclusiv al țigărilor electronice) este interzis pe toate cursele interne și externe ale companiei TAROM. All TAROM flights (domestic and international) are non-smoking. Electronic cigarettes are also prohibited.



## Informații utile pentru îmbarcare

### Check-in advice

### Recomandări la îmbarcare

Pentru a evita aglomerația de la filtrele de securitate și de la ghișeele de check-in, pentru plecările de pe Aeroportul Internațional Henri Coandă București, vă recomandăm să vă prezentați la aeroport cu 3 ore înainte de ora de plecare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partener, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

### Check-in advice

In order to avoid queuing at the security filters and the check-in counters at the Henri Coandă International Airport Bucharest, we recommend you show up at the airport three hours before your departure time. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

## Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual pot beneficia de o reducere de 90% din tariful întreg. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă un loc individual și sunt însoțiți de un adult, pot beneficia de o reducere în conformitate cu prevederile tarifelor aplicabile. Grupurile turistice sau de tineri pot fi, de asemenea, eligibile pentru tarife reduse.

## Special fares

Children under the age of 2 who do not occupy an individual seat may be eligible for a 90% discount off the full fare. Children aged 2 to 12, as well as children under 2 years old who occupy an individual seat and are accompanied by an adult, may receive a discount in accordance with the provisions of the applicable fares. Touristic or youth groups may also be eligible for reduced fares.



## Bagaje

**Bagaj de cală.** Compania TAROM aplică următoarele norme de bagaj acceptate gratuit la transport:

- Cabina Economic – o piesă de maximum 23 kg și maximum 158 cm (L+l+h).
- Cabina Business – 2 piese de maximum 32 de kg fiecare și maximum 158cm (L+l+h) fiecare.
- Infanții (copii cu vârsta între 0-2 ani) – o piesă de maximum 10 kg și maximum 115 cm (L+l+h), la care se adaugă un cărucior pliabil.
- Membrii SkyTeam Elite și Elite Plus – o piesă de bagaj suplimentară fața de norma de bagaj indicată în bilet.

Norma de bagaj afișată în imaginea biletului prevalează și poate fi diferită de cele indicate mai sus în funcție de ruta și/sau tariful plătit (ex. tarifele LIGHT în cabina economică și tarifele SEMIFLEX în cabina business). Pentru detalii suplimentare vă rugăm să consultați <http://www.tarom.ro/informatii-pasageri/bagaje/>.

**Bagaj de cabină.** Bagajul de cabină este bagajul pe care îl luați cu dvs. în cabina de pasageri.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- În plus față de bagajul de cabină, puteți transporta și: o poșetă sau o servietă.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 8 kg. Articolele achiziționate din magazinele Duty Free trebuie introduse în bagajul de mână. În caz contrar sunt considerate excedent de bagaj și vor fi taxate.

## Baggage

**Checked baggage.** TAROM applies the following free baggage allowances:

- Economy class – 1 piece with a maximum weight of 23 kg and up to 158 cm (L+l+h).
- Business Class – 2 pieces with a maximum weight of 32 kg each and up to 158 cm (L+l+h) each.
- Infants (children between 0-2 years old) – one piece of maximum 10 kg and up to 115 cm (L+l+h) and one foldable stroller/pushchair or one infant carrying basket.
- SkyTeam Elite and Elite Plus members - one piece in addition to the baggage allowance indicated in the ticket.

The baggage allowance shown in the ticket image prevails and may differ from those indicated above depending on the route and/or the fare paid (e.g. LIGHT fares in the economy cabin and SEMIFLEX fares in the business cabin). For further details please consult <https://www.tarom.ro/en/passenger-information/baggage/>.

**Hand baggage.** Cabin baggage is the baggage you take in the passenger cabin.

- If you travel with a Boeing aircraft, your hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- If you travel with an aircraft ATR 72-type, your hand baggage should not exceed the following dimensions: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- Additionally to your hand baggage, you may carry one of the following: a handbag or a briefcase.

The total weight of your hand baggage must not exceed 8 kg. Items purchased from the Duty Free shops must be placed in the hand baggage. Otherwise, they shall be deemed as excess baggage and charged as excess baggage.

# Dispozitive electronice la bord

## Electronic Devices on Board

La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilități, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Mobile phones must be turned off. Mobile phones and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

## Animale de companie

### În cabină

TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 8 kg, inclusiv greutatea cuștii și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate într-o cușcă cu dimensiuni maxime admise: 42 x 26 x 20 cm sau în cușcă de tip „soft bag” (cușcă din material textil, în care animalul trebuie să încapă complet).

Pe cursele operate cu aeronave de tip ATR se acceptă doar cuști de tip „soft bag”. Pe cursele operate de aeronave de tip „jet”, se acceptă și cuști de tip „hard shell”.

Nu se acceptă la bord animale de companie pentru suport emoțional. Pentru transportul la bordul aeronavei (cabină sau cală), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie. Animalul de companie trebuie să fie notificat și aprobat pentru transport în avans (cu cel puțin 48 de ore înainte de data plecării). În caz contrar, acestea vor fi acceptate în funcție de capacitatea disponibilă;
- să fie sănătoase, neagresive și să nu prezinte mirosuri neplăcute;
- animalul de companie trebuie să îndeplinească toate condițiile de acces pe teritoriul țării de tranzit și/sau destinație (ex. cip de identificare, carnet de sănătate, pașaport, etc.). Proprietarul este responsabil pentru îndeplinirea condițiilor de călătorie ale animalului de companie;
- să fie transportate în cușcă de tipul „soft bag” (cușcă din material textil);
- să fie curate;
- să nu fie gestante;
- să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri;
- trebuie ținut în interiorul containerului/cuștii/soft bag pe toată durata zborului;
- pentru a călători într-un soft bag, animalul dumneavoastră de companie trebuie să intre complet în soft bag (inclusiv capul și coada) pe toată durata zborului. Soft bag-ul trebuie să fie închis pe toate laturile.

Pasagerii sunt rugați să consulte website-ul TAROM ([www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)), cu privire la rasele de animale interzise la transport și condiții de acceptare, în general.

## Pets

### Carried in the passenger cabin

TAROM accepts only cats and dogs in the passenger cabin (weighing up to 8 kg, the weight of the cage is included, and maximum one cage per passenger). They can be transported in a cage having the following maximum size: 42 x 26 x 20 cm or in a specially designed soft bag cage (a fabric cage in which the animal must fit completely).

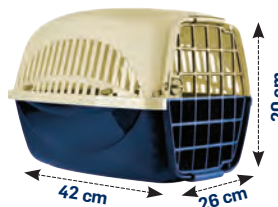
Only soft bags are allowed for the carriage of pets in the passenger cabin of ATR type aircraft. If you travel by jet aircraft, hard shell cages are also accepted.

No pets for emotional support are allowed on board.

In order to be accepted in the aircraft (cabin or hold), pets must meet the following requirements:

- to be mentioned when the passenger books the flight ticket. The pet has to be mentioned and confirmed for transport in advance (at least 48 hours before departure). Otherwise, they will be accepted depending on the availability;
- to be healthy, non-aggressive and not present unpleasant odors;
- the pet must meet all the conditions for access to the territory of the country of transit and/or destination (e.g. identification chip, health card, passport, etc.). The owner is responsible for meeting the travel conditions of the pet;
- to be transported in a soft bag (fabric);
- to be clean;
- must not be pregnant;
- must not cause any discomfort to other passengers;
- must be kept inside the container/kennel/soft bag during the entire flight;
- to travel in a soft bag, your pet must fit completely inside the soft bag (including head and tail) during the whole flight. The soft bag must be closed on all sides.

Passengers are kindly asked to access the TAROM website ([www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)) regarding animal breeds prohibited for transport and general acceptance conditions.



# WE ARE GLAD TO HAVE YOU **ON BOARD**

SUNTEM BUCUROȘI SĂ TE AVEM

## **LA BORDUL AERONAVELOR TAROM**



Suntem bucuroși că ai ales să zbori cu compania noastră. Ne străduim să ținem cont de părerea ta. Să îmbunătățim serviciile la bord și să îți oferim o experiență de călătorie plăcută. Este precum gustul unui preparat. Bucătarii pun suflet în toate aceste bucate. Pentru ca tu să te bucuri de ele.

**We are glad that you chose to fly with our company. We strive to take your opinion into account.**

**Let's improve the services on board and give you a pleasant travel experience. It is like the taste of a dish. The chefs put their soul into all these dishes. For you to enjoy them.**

**EXPERIENCE A NEW TRAVEL ADVENTURE WITH TAROM.  
CHOOSE A SPECIAL MENU AND GET READY FOR A NEW  
CULINARY JOURNEY.**

TRĂIEȘTE O NOUĂ EXPERIENȚĂ ALĂTURI DE **TAROM**.  
OPTEAZĂ PENTRU MENIUL SPECIAL ȘI FII GATA PENTRU  
O NOUĂ AVENTURĂ GASTRONOMICĂ.

*Feel the real taste of our traditional cuisine.*  
Gustă cele mai bune preparate tradiționale



Asemeni ingredientelor care asigură meniurile aflate la bordul aeronavelor TAROM, verificate, din surse sigure, alese de la furnizori români, tot așa traseul achiziționării unui bilet la CLASA BUSINESS este extrem de simplu. Just like the ingredients that ensure the menus on board TAROM aircraft, verified, from safe sources, chosen from Romanian suppliers, the process of purchasing a BUSINESS CLASS ticket is extremely simple.




**REZERVĂ-ȚI BILETUL DE AVION LA CLASA BUSINESS**  
 BOOK YOUR BUSINESS CLASS FLIGHT TICKET



**BENEFICIAZĂ DE SERVICII DE CATERING SPECIALE ȘI BUCURĂ-ȚE DE MENIURI ȘI BĂUTURI PREMIUM**  
 ENJOY SPECIAL CATERING SERVICES AND PREMIUM MENUS AND BEVERAGES



**SELECTEAZĂ GRATUIT MENIUL ÎN TIMPUL PROCESULUI DE REZERVARE SAU CU PÂNĂ LA 24H ÎNAINTE DE ORA PROGRAMATĂ PENTRU DECOLARE**  
 SELECT THE MENU DURING THE BOOKING PROCESS OR UP TO 24H BEFORE THE SCHEDULED DEPARTURE TIME



**ORDER FROM THE BUSINESS CLASS MENU**  
 COMANDĂ ACUM DIN MENIUL BUSINESS CLASS

*Feel the real taste of our traditional cuisine*  
 Gustă cele mai bune preparate tradiționale



**tarom.ro**

# Aplicația mobilă TAROM

## TAROM app

Aplicația TAROM îți aduce lumea mai aproape! Ai control total al călătoriei direct din aplicația ta: poți rezerva bilete, să te înregistrezi pe zbor, să vizualizezi și să modifice detaliile rezervării tale! Toate opțiunile de care ai nevoie, de la rezervare până la îmbarcare, sunt disponibile la doar un click distanță!

### Caracteristici:

- rezervări dus sau dus-întors
- rezervări pentru destinații multiple
- flux de rezervare simplificat
- căutări dus sau dus-întors pentru zboruri doar Economy sau Business
- poți să efectuezi check-in-ul și să vizualizezi cartea de îmbarcare doar printr-un click
- condițiile tarifare afișate în timpul procesului de rezervare
- afișare a calendarului pe 7 zile, evidențiind cele mai mici tarife
- adăugarea de servicii adiționale în procesul de rezervare, cât și după finalizarea rezervării
- coordonatele agențiilor TAROM din toată lumea
- acces către site-ul complet TAROM

### REZERVĂRI

Rezervări TAROM spre destinațiile dorite, chiar de pe telefon sau tabletă. Dumneavoastră alegeți destinațiile, noi ne ocupăm de restul. Selectați cele mai bune zboruri, date și tarife, și rezervați direct din aplicație.

### CHECK-IN ȘI DESCĂRCAREA CĂRȚII DE ÎMBOARARE (BOARDING PASS) ÎN TELEFON

Check-in rapid. Salvarea cărții de îmbarcare în aplicație, telefon și wallet pentru acces rapid, și atunci când nu aveți conexiune la internet.

### STATUS ZBORURI

Cu ajutorul aplicației, aveți acces la cele mai noi informații legate de zborurile dumneavoastră direct pe telefon.

### MODIFICĂRI ALE ZBORURILOR

Acum vă puteți relaxa, vă ținem la curent cu toate modificările legate de călătoria dumneavoastră.

Dacă doriți să modificați datele de călătorie sau chiar să modificați orașul de destinație sau cel de sosire, puteți face acest lucru din Rezervări, după adăugarea călătoriei.

### CORECTAREA DATELOR DE CONTACT

Dacă ați greșit datele de contact din rezervare, nu vă faceți griji! Acum le puteți corecta chiar din aplicația dumneavoastră!

### NAVIGARE RAPIDĂ

Toate serviciile noastre sunt doar la un click distanță. Folosiți meniul pentru a naviga între serviciile TAROM sau pentru a căuta

informații (despre bagaje, posibilități de modificare a rezervării sau date de contact).

TAROM app brings the world closer to you! You have full control of the trip straight from your app: you can book tickets, check-in for a flight or view and change your booking details! All the options you need, from booking to boarding, are just a click away!

### Features:

- one-way or round-trip bookings
- bookings for multiple destinations
- simplified booking flow
- one-way or round-trip searches for Economy or Business flights only
- you can check in and view your boarding pass with just one click
- the tariff conditions displayed during the booking process
- 7-day calendar display highlighting the lowest fares
- adding additional services in the booking process, as well as after the booking is completed
- contact details of TAROM agencies worldwide
- access to the full TAROM website

### BOOKINGS

TAROM bookings to your desired destinations, right from your phone or tablet. You choose the destinations, we do the rest. Select the best flights, dates and fares, and book directly from the app.

### CHECK-IN AND DOWNLOAD THE BOARDING PASS TO YOUR PHONE

Fast check-in. Save your boarding pass in the app, phone and wallet for quick access, even when you don't have an internet connection.

### FLIGHT STATUS

With the app you have access to the latest information about your flights straight from your phone.

### CHANGES TO FLIGHTS

Now you can relax, we'll keep you up to date with all the changes to your trip.

If you want to change your travel dates or even change your destination or arrival city, you can do so from the Bookings, after adding your trip.

### CORRECTION OF CONTACT DETAILS

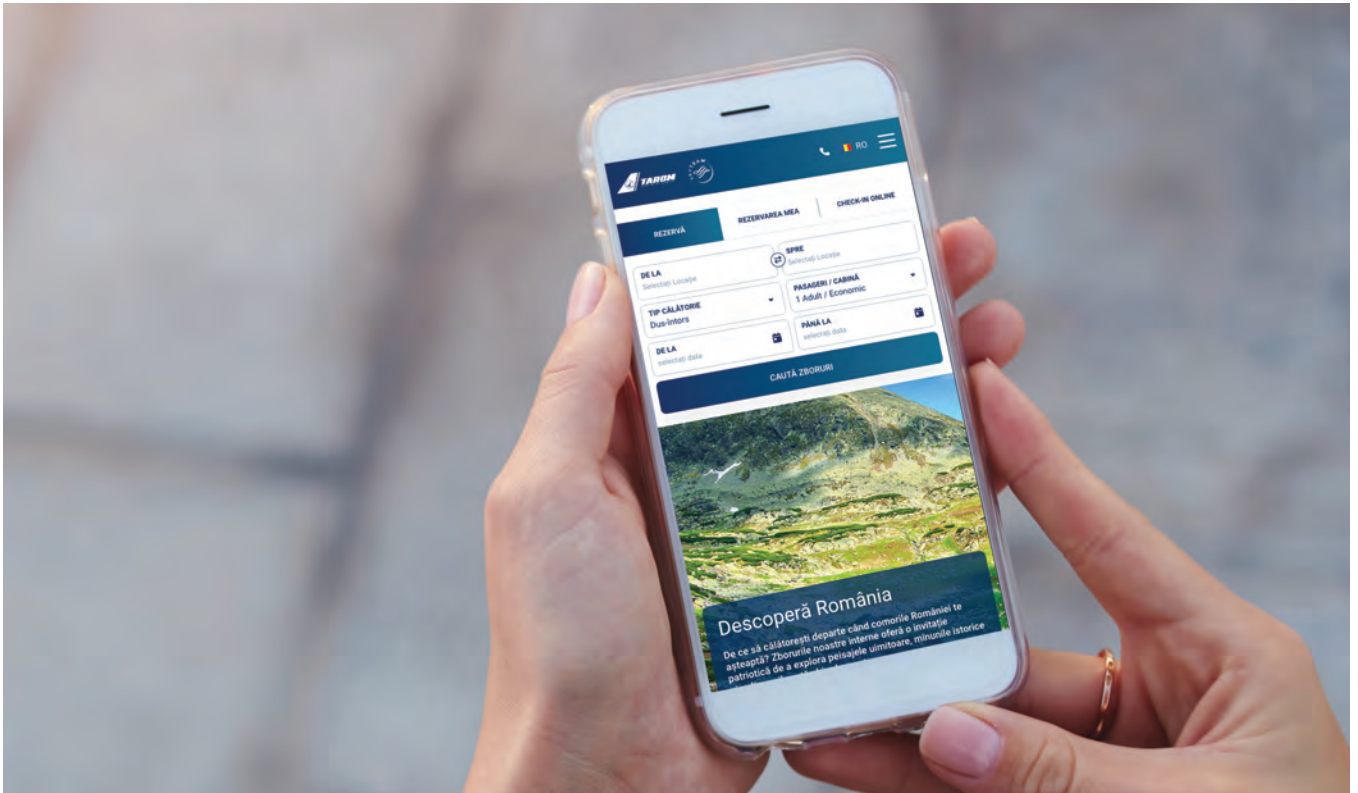
Don't worry if you made an error in your contact details! Now you can correct them straight from your app!

### FAST BROWSING

All our services are just a click away. Use the menu to navigate between TAROM services or to search for information (about luggage, options to change a booking or contact details).

# Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

## TAROM trips reserved on your mobile



TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

### Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail\*.

\* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .

### Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address\* .

\* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



**Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in**

Amman / Atena / Baia Mare / Beirut / Belgrad / București / Budapesta / Cairo / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Londra-Heathrow / Madrid / Nisa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Timișoara

**Note:**

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

**Pentru a efectua mobile check-in:**

- ↳ Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct <https://digital.tarom.ro/ssci/identification> pe browser-ul telefonului mobil;
- ↳ Selectați opțiunea «mobile check-in»;
- ↳ Biletul electronic (13 cifre) sau cod rezervare și nume;
- ↳ Dați click pe numărul de zbor/rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- ↳ Actualizați informațiile dumneavoastră din pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- ↳ Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

**Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:**

- ↳ Pasagerii care necesită asistență medicală;
- ↳ Minorii neînsoțiți;
- ↳ Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- ↳ Pasagerii care necesită scaun cu rotile;
- ↳ Deportații.

**Airports available for Mobile Check-in**

Amman / Athens / Baia Mare / Beirut / Belgrade / Bucharest / Budapest / Cairo / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / London-Heathrow / Madrid / Nice / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Timișoara / Thessaloniki

**Notes:**

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

**In order to perform your mobile check-in:**

- ↳ Simply visit our site using a mobile phone and you will be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly <https://digital.tarom.ro/ssci/identification> on your mobile browser;
- ↳ Select the “mobile Check-in” option;
- ↳ Electronic ticket (13 digits) or reservation code and name;
- ↳ Click on the flight number/route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;
- ↳ Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- ↳ Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

**All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:**

- ↳ Passengers requiring Medical Assistance;
- ↳ Unaccompanied Minors;
- ↳ Passengers travelling on a stretcher;
- ↳ Passengers requiring wheelchair;
- ↳ Deportees.

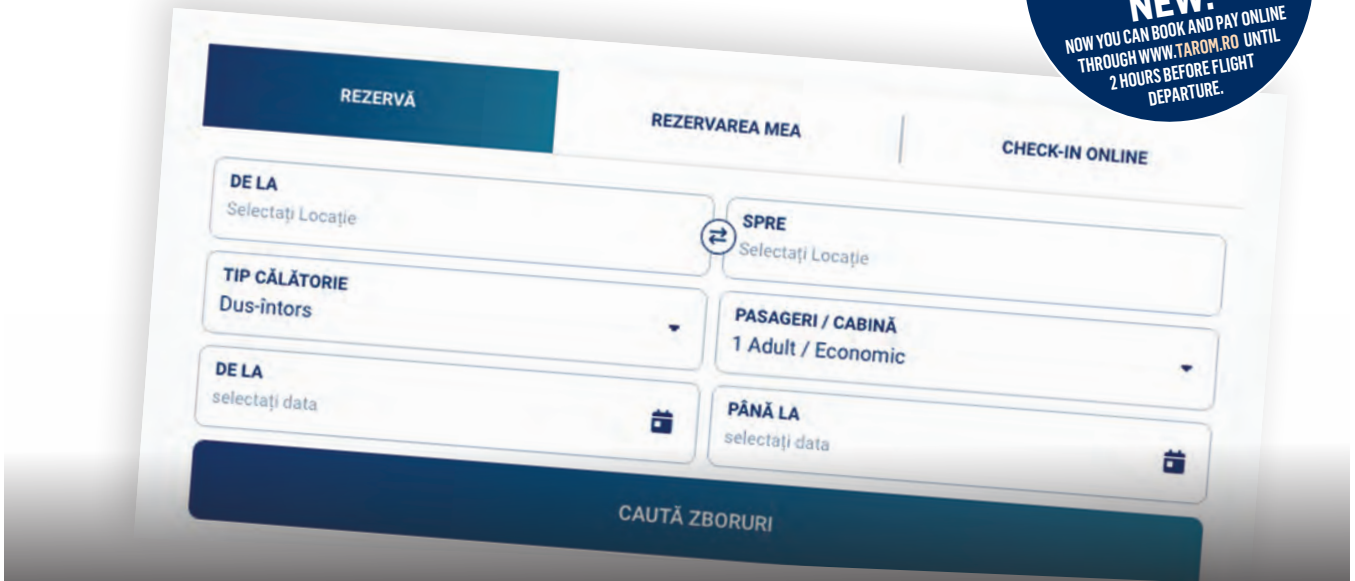
# Rezervări și servicii complete online

Bookings and full services online

[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

**NOU:**  
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ  
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL  
[WWW.TAROM.RO](http://WWW.TAROM.RO) CU PÂNĂ LA 2 ORE  
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

**NEW:**  
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE  
THROUGH [WWW.TAROM.RO](http://WWW.TAROM.RO) UNTIL  
2 HOURS BEFORE FLIGHT  
DEPARTURE.



Din dorința ca toate solicitările dumneavoastră să se rezolve online, cât mai repede și simplu, lucrăm în permanență la digitalizarea serviciilor noastre.

Atât în procesul de rezervare cât și după finalizarea rezervării, vă puteți alege locul dorit în aeronavă, puteți adăuga animalul de companie, echipamente sportive, precum și bagaje suplimentare. Aceste servicii sunt oferite contra cost.

Dacă după finalizarea rezervării doriți să modificați datele de călătorie sau chiar și orașul de destinație sau sosire, acest lucru este posibil din Rezervarea Mea. Vă puteți loga cu numele de familie și codul rezervării sau numărul biletului dumneavoastră. Costul efectuării acestor modificări este stabilit în funcție de condițiile tarifare ale biletului dumneavoastră inițial, pe care vă sfătuim să le citiți înainte de finalizarea rezervării.

Pentru orice nelămuriri și informații suplimentare, vă rugăm să ne contactați [www.tarom.ro/contact](http://www.tarom.ro/contact).

Vă mulțumim!

To make sure all your requests are solved online, as quickly and easy as possible, we are constantly working on the digitalization of our services.

Both in the booking process and after the booking is completed, you can choose your desired seat in the aircraft, add your pet, sports equipment, as well as additional luggage. These services are offered for an additional charge.

If you want to change your travel dates or even your destination or arrival city after you have completed your booking, you can do it by accessing the My Booking tab. You can log in with your last name and booking code or your ticket number. The cost for such changes is based on the pricing terms of your initial ticket, which we advise you to read before completing your booking.

For any questions and further information, please contact [www.tarom.ro/contact](http://www.tarom.ro/contact).

Thank you!

# Check-in online

## Online check-in

**CONTACT:**

[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
[onlinecheckin@tarom.ro](mailto:onlinecheckin@tarom.ro)



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi o aplicație care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa <https://digital.tarom.ro/ssci/identification> acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

Rugăm membrii SkyTeam Elite Plus să prezinte la ghișeul de check-in cardul de fidelitate valabil, pentru validarea nivelului de pasager frecvent și acordarea beneficiilor aferente.”

The online check-in system available at <https://digital.tarom.ro/ssci/identification> is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**. Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

We are kindly asking the SkyTeam Elite Plus members to present the valid frequent flyer card at the check-in desk, in order to validate the frequent flyer level and receive the corresponding benefits.”

# Informații și rezervări / Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)



## Agenții interne / Domestic offices

### Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9978  
(004) 0800.500.131 (Tel. Verde)  
(004) 0371.529.000  
E-mail: [contact@tarom.ro](mailto:contact@tarom.ro)  
[rezervari@tarom.ro](mailto:rezervari@tarom.ro)

### CLUJ-NAPOCA

Aeroportul Internațional  
"Avram Iancu" Terminal Plecări - Etaj 1  
Tel.: (004) 0749.277.949  
E-mail: [agcluj@tarom.ro](mailto:agcluj@tarom.ro)

### BUCUREȘTI

#### Sediul Aeroport

Calea Bucureștilor 224F,  
Aeroportul Internațional Henri Coandă,  
Terminal Plecări, Agenție Tiketing, Otopeni  
Tel: (004) 021.204.13.55  
(004) 021.201.49.49

#### PLOIEȘTI

Bd. Republicii nr. 141 Bl. 31, C1/C2  
Tel.: (004) 0244.595.620  
Fax: (004) 0244.595.620  
E-mail: [agploiesti@tarom.ro](mailto:agploiesti@tarom.ro)

#### Sediul Victoriei

Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei  
Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/14  
(004) 021.204.64.13 (pentru corporații)  
Fax: (004) 021.204.64.24/27  
E-mail: [rezervari.victoria@tarom.ro](mailto:rezervari.victoria@tarom.ro)  
[reservationvictoria@tarom.ro](mailto:reservationvictoria@tarom.ro)  
[victoria.corporate@tarom.ro](mailto:victoria.corporate@tarom.ro)  
[agvictoria@tarom.ro](mailto:agvictoria@tarom.ro)

## Agenții externe / International booking offices

### BELGIUM Brussels

✈ National Airport (13km)  
Brussels Airport, Departure  
Hall OP 44, 1930 Zaventem  
☎ +32 22186382  
[financiar@tarom.be](mailto:financiar@tarom.be)  
[airport@tarom.be](mailto:airport@tarom.be)

### BULGARIA Sofia

✈ Vrazhdebna Airport (10km)  
Concorde International  
Blv. Vitosha, nr. 44, et. 1, Sofia  
☎ +35 92 9331055

### EGYPT Cairo

APOLLO TRAVEL  
97 Elmarghany St., Heliopolis, Cairo  
☎ +(202) 24179590 / +(202) 22913377  
+(002) 01559543435  
Reservation mobile: + (202) 01558434322  
Emergency: + (202) 012 2213 70 16  
[alaa.aref@apollo-tarom.com](mailto:alaa.aref@apollo-tarom.com)

### GEORGIA Tbilisi

Discovery Travel LTD.  
61 Paliashvili str. Tbilisi,  
Georgia 0179  
☎ +995 32 2 900900 (Ext 119)  
+995 32 2 514161  
[lmelanashvili@discovery.ge](mailto:lmelanashvili@discovery.ge)

### JORDAN Amman

✈ Queen Alia Airport (35 km)  
Petra Travel and Tourism  
Shmeisani, 101 Abdulhamid  
Sharaf St.  
☎ +96 265697101  
+96 265620264

### LEBANON Beirut

✈ International Airport (8 km)  
Al Sawan Co. S.A.R.L  
62 Al Sawan, Croniche, Rawce,  
Ain El Tineh, P.O. BOX 1182207  
☎ +9611 795101/789987

### NETHERLANDS Amsterdam

☎ +32 2186382  
[airport@tarom.be](mailto:airport@tarom.be)  
[flytarom@tarom.nl](mailto:flytarom@tarom.nl)

### REPUBLIC OF MOLDOVA Chișinău

Chișinău International Airport (14 km)  
TAROM Agency  
3 Ștefan cel Mare Blvd.  
☎ +37 322541254  
[tarom@mtc.md](mailto:tarom@mtc.md)

### UNITED STATES OF AMERICA New York

TAL Aviation USA Plc  
GSA TAROM USA  
370 Seventh Avenue, Suite 306A,  
New York, NY 10001 USA  
☎ +1 646 213 9595  
[taromgsausa@talaviation.com](mailto:taromgsausa@talaviation.com)  
Mrs. Ferrouz Bousseima  
USA Country Manager

# SkyTeam asigură călătorii mai bune

De la formalități de înregistrare facilă la zbor ("seamless check-in") și până la informații despre zboruri în timp real, tehnologia SkyTeam oferă o conectare rapidă între companiile aeriene membre parte din rețeaua globală SkyTeam.

## Formalități de check-in mai simple

SkyTeam preconizează ca serviciul "seamless check-in", lansat inițial între companiile membre Delta Air Lines și Aeromexico în anul 2022, o să fie disponibil în 95% din rețea până la sfârșitul acestui an. Dacă zburăți cu mai multe companii membre SkyTeam, puteți să efectuați serviciul de "seamless check-in" digital și puteți obține cărțile de îmbarcare prin canalele online/digitale ale companiei aeriene preferate - indiferent de compania care operează zborul.

## Mai bine informat

Un alt instrument la îndemână pentru călătoriile care includ mai multe companii aeriene membre este tehnologia de informare a zborurilor SkyTeam sau „FLIFO”. Aceasta vă oferă cea mai recentă informare despre starea zborurilor operate de companiile aeriene din itinerariul dumneavoastră.

SkyTeam oferă un flux de date continuu, astfel încât companiile aeriene să poată partaja informații în timp real - inclusiv numărul porții de îmbarcare, orele de sosire și de plecare - pentru zborurile operate de membrii SkyTeam prin canale digitale proprii.

Prin facilitarea accesului la informațiile despre zborurile dumneavoastră codeshare, vă puteți gestiona mai bine timpul petrecut la aeroport și puteți identifica ușor conexiunea la zborul următor.

## Declarat câștigător

Norma pentru bagajul de mână poate varia, dar produsul "Carry-on Calculator" (Calculatorul pentru bagaje de mână) de la SkyTeam elimină presupunerile din călătoria dumneavoastră, oferind informații certe despre ceea ce puteți transporta la bord atunci când zburăți cu mai multe companii aeriene membre SkyTeam. Pur și simplu introduceți liniile aeriene și clasa de călătorie, iar calculatorul oferă rezultatul în baza celei mai restrictive reguli.

Produsul "Carry-on Calculator" (Calculatorul pentru bagaje de mână) de la SkyTeam a câștigat recent un râvnit premiu Skift IDEA. Declarat ca cel mai important canal de știri de călătorie din lume, prin premiile anuale Skift sunt recunoscute realizările pentru excelență în design, creativitate și inovație în industria călătoriilor.

Găsiți cele mai recente instrumente de călătorie și sfaturi pe

# How SkyTeam is powering slicker travel

From smoother check-ins to real-time flight information, SkyTeam technology is making connecting between member airlines easier across our global network.

## Easier check-in

First launched between members Delta Air Lines and Aeromexico in 2022, SkyTeam expects seamless check-in to be available across 95% the network by the end of this year. If you're flying on more than one SkyTeam member, this means you can check in digitally and get your boarding passes via your preferred airline's self-service channels - regardless of which airline is operating the flight.

If you are flying with hand baggage only, you can go straight to security without needing to use a kiosk or see an agent, offering a faster airport experience.

## Better informed

Another handy tool for journeys that include more than one member airline is SkyTeam's flight information technology or 'FLIFO'. This gives you the latest status on flights operated by all airlines in your itinerary.

SkyTeam provides a continuous data feed so airlines can share real-time information - including gate numbers, arrival and departure times - for flights operated by other SkyTeam members via their own digital channels.

With seamless access to information about your codeshare flights, you can manage your time at the airport better and find your onward connection more easily.

## Award-winning

Hand baggage allowances can vary, but SkyTeam's Carry-on Calculator takes the guesswork out of travel by telling you what you can bring on board when flying on more than one member airline. Simply enter your airlines and class of travel and the calculator does the rest with results based on the most restrictive policy.

SkyTeam's Carry-on Calculator recently scooped a coveted Skift IDEA Award. The world's leading travel news outlet, Skift's annual awards recognize achievement for excellence in design, creativity, and innovation in the travel industry.

Find the latest travel tools and tips on SkyTeam.com.



# Enjoy every Mile of your journey



**Flyingblue**  
AIRFRANCE / KLM

Travel shapes you with incredible experiences that become forever part of your journey. And Flying Blue, the loyalty programme of Air France-KLM Group, is here to help you enjoy every Mile along the way.

With Flying Blue and its many partners, you can earn Miles on air travel and daily activities which can be spent on flights and other enriching experiences. Plus, unlock more benefits as you level up in the programme.

Join at [flyingblue.com](https://flyingblue.com)

Flying Blue is the loyalty programme of





Banca oamenilor  
întreprinzători

# Bun venit la înălțime!



- Ai acces gratuit pentru tine și un invitat în Business Lounge în Aeroportul Internațional Henri Coandă București și Aeroportul din Cluj-Napoca
- Ai asigurare gratuită pe timpul călătoriei în străinătate
- Primești Mile la fiecare plată integrală sau plătești în rate fără dobândă la peste 25.000 de parteneri Star
- Ce cheltui luna asta poți pune înapoi până în 25 a lunii viitoare
- Ai beneficii speciale și reduceri în țară și în străinătate prin programul Visa Premium

*Pentru un card BT Flying Blue Premium, în valoare de 10.000 lei pe o durată de 5 ani, dobânda anuală efectivă este de 29,63%, costul total al împrumutului este de 13.125 și valoarea totală de plată 23.125. lei.*



[bancatransilvania.ro/btflyingblue](http://bancatransilvania.ro/btflyingblue)

# Agenți de vânzări cargo în România

## Romanian cargo sales agents

### ADD CARGO SOLUTIONS

STR. Criseni FN, Corp Anexa, sat Dezmir, Comuna Apahida, Jud. Cluj  
☎ +40 754 579 191  
+40 722 579 191  
adrian.radulescu@addcargo.ro

### ADI AVANTAJ TRANS SRL

Str. Culturii, nr. 32, sector 5, 052768 Bucuresti, România  
☎ +40 723 833 359  
obc@avantajtrans.com

### AGILITY LOGISTICS SRL

Blv. Dimitrie Pompeiu, Nr. 6 E, Pipera Business Tower, Et. 9, Sectiunea 9 A, Sector 2, 020337, Bucuresti  
bkovacs@agility.com

### AIR SEA FORWARDERS SRL

Aeroport International Henri Coanda, Calea Bucurestilor nr. 224 E, Terminal Menzies Otopeni, camere 5-6, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 48 45  
asfbuh@asfbuh.ro

### AIR&SEA CONTAINER SHIPPING SRL

Aeroport International "Henri Coanda", Calea Bucurestilor nr 224J, Cladirea BICC, et.2, Birou 1, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 315 5275  
irina.stefan@scs.ro

### AIRBORNE GLOBAL SERVICES SRL

Willbrook Platinum Business & Convention Centre 172-176 Bucuresti - Ploiesti Street, Building B1, 3rd Floor, 013686 Bucharest, Romania  
☎ +40 241 590 011  
office@airborne-global.com

### APA CARGO SERVICES SRL

Copilului Street, no.6-12, Ground floor, District 1, Bucharest, Romania, 012178  
☎ +40 751 061 466  
ciprian.popescu@apacargo.com  
alexandru.liciu@apacargo.com  
air@apacargo.com

### AS WORLD CARGO SRL

BICC Cargo Terminal, 1st floor, rooms 1,2,86, 075150 Henri Coanda International Airport  
☎ +40 744 505 691  
alexandra.butcaru@ascargo.ro  
catalin.mija@ascargo.ro  
stelian.iarga@ascargo.ro

### ASG WIND TRANSPORT SRL

OTP Cargo Terminal, Aurel Vlaicu Street, No. 53, 1st floor, Ilfov  
☎ +40 372 764 447  
roland@asgwind.eu

### BOLLORE LOGISTICS ROMANIA SRL

Sos Straulesti nr.174, sector 1 Bucuresti  
☎ +40 21 232 10 32/52  
A/P Otopeni  
Calea Bucurestilor 224 E  
☎ +40 21 201 47 59  
cristian.mihalachi@bolllore.com  
marck.mocanu@bolllore.com

### CARGO PARTNER

Baneasa Building and Technology Park, Sos. Bucuresti-Ploiesti nr.42-44, Cladirea B, Aripa B2, etaj 1, Sector 1  
☎ +40 21 408 24 50  
buh@cargo-partner.com

### CNW - COURIER NETWORK RO SRL

☎ +40 721 620 991

george.barbulescu@cnwglobal.com  
cnwromaniaops@cnwglobal.com

### DHL LOGISTIC SRL

Aeroport International Henri Coanda, Bucuresti, Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 4  
☎ +40 21 300 75 42/43  
alexandru.zamfir@dhl.com

### DOUANE GROUP SRL

☎ +40 372 902 022  
+40 742 904 958  
office@dgro.ro

### DPEX EUROPE SRL

Office: Despot Voda 21, Bucharest, Romania  
Registered address: Otopeni, Ilfov, Strada 23 August 215  
☎ +40 770 483 738  
cristian@dplex.eu  
info@dplex.eu

### DREAM CARGO SERVICES SRL

Office: +40 371 412 675  
A1 Business Park, Km 13,5 A1 Bucharest-Pitesti Highway, 11-13 Constanta Alley, Building F1, Dragomiresti Vale Village, Ilfov County, 077095, Romania  
airfreight@dreamcargo.ro

### DSV SOLUTION SRL

Aeroport International Henri Coanda, Bucuresti, Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26  
☎ +40 21 207 46 43  
razvan.lascateu@ro.dsv.com

### DTS LOGISTICS SERVICES SRL

Soseaua Bucuresti-Ploiesti 172, Bucuresti  
☎ +40 31 425 1815  
tavi@dts-logistic.com  
bogdan@dts-logistic.com

### EASI LOGISTIC SRL

Aeroport International Henri Coanda, Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 31 405 9202  
operations@easi.ro

### EASYFLYERS LOGISTICS SRL

Sos. Pipera nr. 42, Globalworth Plaza 276  
7 Sq Area, et. 17, Bucharest  
☎ +40 759 642 508  
ioana.hanganu@easyflyers.com

### EURO CARGO SRL

Aeroport International Henri Coanda, Gatt Building, Parter, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 49 08  
office@eurocargospedition.com

### EUROPRIM SHIPPING SRL

Str. Gheorghe Cutui nr. 13 A Sector 6 , Bucuresti  
☎ +40 21 410 90 33  
anca.soroiu@europrim.ro

### EXPEDITORS INTERNATIONAL ROMANIA SRL

Str. Drumul Garii nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 206 26 81  
agnes.phielier@expeditors.com

### FEDEX LOGISTICS ROMANIA SRL

Bucharest Business Park (BBP) Sos. Bucuresti-Ploiesti 1A  
☎ +40 21 303 45 00/45 67  
A/P Otopeni  
Str. Aurel Vlaicu nr.49

☎ +40 21 407 41 03/04

**Timisoara**, Str. Aeroportului nr.1  
☎ +40 256 404 808  
romania@ftn.fedex.com

### FEDEX TRADE NETWORKS

**TRANSPORT & BROKERAGE SRL**  
Airport Plaza Building  
Str. Garii Odai nr. 1 A, Intrare B, et 1, camerele 107,108, 115, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 365 3000  
ro.accounts payable@tnt.com

### FRACHT ROMANIA SRL

Bucharest Office: Sos. Pipera nr. 42, Globalworth Plaza, et. 17, Sector 2, 020309 Bucuresti  
Cluj Napoca Office: Str. Ana Aslan nr. 40, et.1, 400528 Cluj-Napoca, jud.Cluj  
☎ +40 743 238 671  
alexandru.hirdea@fracht.ro

### GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expozitiei nr.1 et. 8, Bucuresti  
☎ +40 372 67 8529/8525  
eugen.dragomir@gw-world.com  
sorin.moraru@gw-world.com  
raluca.vlas@gw-world.com

### GEODIS CALBERSON ROMANIA SA

CT Park Bucharest A 1/Km22 Sat Joita, Comuna Joita, Strada Podul Banului, Nr. 295 BUW7 087150 - Jud. Giurgiu / Romania  
☎ +40 21 207 6792  
+40 721 284 672

air-pricing.rt.ro@geodis.com  
eugenia.grigorescu@geodis.com  
cosmin.toma@geodis.com

### GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Aeroportul International Henri Coanda, BICC Terminal  
☎ +40 21 201 45 07  
office@glsworld.ro

### HELLMANN WORLDWIDE LOGISTICS SRL

Aeroportul International Henri Coanda, BICC Terminal  
☎ +40 21 201 45 07  
office@glsworld.ro

### IB CARGO

Soseaua Bucuresti Nord 10/F, Global City Business Park, 021, Voluntari, Ilfov 077191, Romania  
☎ +40 21 528 13 00  
office@ibcargo.com

### INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studiului nr. 8 sect.6, Bucuresti  
☎ +41 21 430 30 18  
contact@transportanimale.ro

### KUEHNE + NAGEL TRANSPORT SRL

Aeroportul International Henri Coanda, Calea Bucurestilor nr. 224 E, Terminal BICC, et. 2, camera 2-3  
☎ +40 374 470 920-925  
andreea.ursachi@kuehne-nagel.com

### M&M MILTITZER & MUNCH ROMANIA S.R.L.

Aeroportul International Henri Coanda, Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 31 229 3489  
gyula.pintya@mumnet.com

### MASTER MIND SRL

Aeroportul International Henri Coanda, Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Cladirea Master Mind  
☎ +40 21 201 46 06

office@mastermind.logistic.ro

### MAURICE WARD & CO

Hala 1, Modul 8, Loc. Remetea Mare, Jud. Timis  
☎ +40 256 223 327  
romania@mauriceward.com

### MILLHOUSE ROMANIA

224E, Calea Bucurestilor, Cladirea EDF, Parter, Corp 2, Camera 206, OTP International Airport 075150, Otopeni, Ilfov  
☎ +40 723 833 359  
adrianc@millhouse.com  
cristianu@millhouse.com

### MOORHOUSE LOGISTICS LTD SRL

12-14 Vulturilor Street, 4th Floor, District 3, ZIP Code 030855, Bucharest  
☎ +40 213 272 554  
+40 729 917 781

gabriel.ilie@mhlog.com  
acp@buch.mhlog.com

### PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul International Henri Coanda, Calea Bucurestilor nr. 224 J, Terminal BICC, Et 2, camera 8, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 46 58  
adela.ciobanu@pegasus-scs.ro  
office@pegasus-scs.ro

### PSA BDP INTERNATIONAL ROMANIA SRL

Art Business Center 5 - Str. Nicolae Carafil 71-73, A entrance, 4th floor, district 1, Bucharest  
☎ +40 758 058 158  
catalin.niculae@psabdp.com

### QUATTRO INTERSPED SRL

103 Uranus Street, 5th District, 050823 Bucharest, Romania  
☎ +40 726 390 990  
+40 21 410 60 11  
razvan.ghita@quattro-sped.ro

### RHENUS LOGISTICS SRL

6 Păcii Street, 2nd floor, 900673 Constanța  
☎ +40 758 069 214  
gonu.mustafa@rhenus.com

### RILVAN SERV SRL

Calea Bucurestilor 224j 075100 Otopeni, Romania  
☎ +40 21 201 4659  
marcus.mihalache@rilvan.ro

### RMS LOGISTIC SRL

Str Gib Mihaescu 30A, Bloc ROI, scara A, etaj 8, ap 53, Râmnicu Vâlcea  
☎ +40 785 430 092  
air@rmslogistic.ro

### SCHENKER LOGISTICS ROMANIA SA

Calea Rahovei nr. 196 C, Sector 5, Bucuresti  
☎ +40 21 234 0000  
Aeroportul International Henri Coanda, Otopeni, Cladirea BICC , et. 2, camera 9

☎ +40 21 234 0092  
marian.macovei@dschenker.com

### SEAL EXPRESS LOGISTICS

Bulevardul Mamaia 175 900565 Constanta  
☎ +40 722 171 014  
andrei.nastase@seal-logistics.ro

### SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Batistei nr. 9, sect 1 Bucuresti  
☎ +40 21 318 7735  
serban.export@serbaninternational.ro

### SKY COURIER SRL

Calea Bucurestilor 224E 075150 Otopeni Romania  
☎ +40 374 934 919  
+40 746 051 257  
pharma@sky-couriers.com

### TEEN LOGISTICS SERVICES SRL

Aeroportul International "Henri Coanda", Str. Fermei A nr. 3A, Otopeni Jud. Ilfov  
☎ +40 21 313 33 35  
otopeni@teentrans.com

### TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul International "Henri Coanda", Str. Aurel Vlaicu nr.11C, Cladirea Delamode, et.1, cam 3, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 0108  
buh@time-critical.ro

### TOP EXPERT DCE

Str. Ion Roată, Nr. 9, Sector 4, Bucuresti  
☎ +40 744 799 320  
airfreight@topexpert.ro

### UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Garii Odai nr. 1A, Etaj 1, camera 109, Otopeni, Jud Ilfov  
☎ +40 21 528 05 24  
air.romania@unimasters.com

### UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport International "Henri Coanda", Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 92 03  
Timisoara

Str. Gh. Marinescu no. 2 ap. 5  
☎ +40 256 306 162  
airfreight@scs.ro

### V.D.M. RENTAL SRL

☎ +40 729 475 472  
+40 374 056 455  
45 Occidentului Street  
dragos.badea@vdmrental.com

### VRK EXPEDITIONS

Aeroportul International "Henri Coanda", Calea Bucurestilor nr. 224J, POB 26, Cladirea B.I.C.C. , Etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 4620  
+40 21 201 4740; 4645

Timisoara Aeroportul Traian Vuia  
Str. Aeroportului nr. 2  
☎ +40 256 38 60 70  
office@vrk.ro

### WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str.Fermei nr.2, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 44 45  
buhops@worldcourier.ro

### WORLD MEDIATRANS SRL

Timisoara  
Bulevardul Cetatii 5-7-9 , Timisoara, Timis, Romania 300389  
☎ +40 256 497 616  
gabriel.lungu@wmt.ro  
☎ +40 744 576 754

Bucuresti  
Airport Plaza Building, Str. Drumul Garii Odai nr. 1A Etaj 3, camera 310, Otopeni, Jud Ilfov  
☎ +40 751 277 104  
sabina.cotenescu@wmt.ro

☎ +40 745 375 000  
oana.posea@wmt.ro

# Agenți de vânzări cargo din străinătate

## International cargo sales agents

### **AUSTRIA**

ATC-BRAINWAY AIRLINE SERVICES GMBH  
International Air Cargo Center, Gate 1,  
Flat 03-113, A-1300 Airport Viena  
☎ +43 1700733347/73364/733341  
office@brainway.at

### **BELGIUM**

AIR LOGISTICS BVBA  
Vilvoordelaan 172,  
1930 Zaventem, Belgium  
☎ +32 2 709 06 00  
bru@airlogisticsgroup.com  
sales.bru@airlogisticsgroup.com

### **BULGARIA**

AIRBRIDGE LTD  
Sofia Airport, Terminal 1, 1540 Sofia,  
Bulgaria  
☎ +35 929373358/9964089  
svetla.loungova@airbridge-bg.com  
sales@airbridge-bg.com

### **CYPRUS**

GAP VASSILOPOULOS GSA SERVICES LTD  
20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos,  
Nicosia, Cipru  
☎ +357 22 710 000  
elena.kyprianou@gapgroup.com  
jack.koumi@gapgroup.com

### **CZECH REPUBLIC**

AIR LOGISTICS S.R.O.  
Menzies Aviation Building  
Prague Intl. Airport  
K. Letisti 57/1049  
Prague 614, 16100  
☎ +420 220 114 084  
prg@airlogistics.cz  
jndrich.hudecek@airlogistics.cz

### **DENMARK**

UNIVERSAL GSA APS  
Kystvejen 32  
DK-2770 Kastrup, Danemarca  
☎ +45 32502800  
info@universalgsa.dk

### **EGYPT**

APOLLO TRAVEL  
Egypt Air Cargo Village, New Build-  
ing, Office No. 207, Cairo International  
Airport  
☎ +20 222913377  
tarom.cairo@apollo-cargo.com

### **FINLAND**

OY UNIVERSAL GSA AB  
Rahtitie 3, 5<sup>th</sup> floor, 01530  
Vantaa, Finlanda  
☎ +358 40 5483595  
info@universalgsa.fi

### **FRANCE**

GLOBE AIR CARGO SYSTEM  
Zone de Fret 4-RoissyTech

1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704  
Riossy CDG Cedex  
☎ +33 1 48623564  
s.doueih@ecsgroup.aero  
f.gendron@ecsgroup.aero

### **GERMANY**

GLOBE AIR CARGO GMBH  
Waldecker Strasse 9, D-64546  
Moerfelden-Walldorf  
**Frankfurt Office:**  
☎ +49 6105 40 660  
fra@globe-air-cargo.de

### **Munich Office:**

☎ +49 89 975 93 380  
muc@globe-air-cargo.de

### **Hamburg Office:**

☎ +49 40 5075 3664  
ham@globe-air-cargo.de

### **GREAT BRITAIN**

AIR LOGISTICS LTD  
Donington Court  
Pegasus Business Park  
Castle Donington, Derby DE74 2UZ  
☎ +44 1332 850021  
Heathrow Airport  
1st Floor, Building 558 Shoreham Road  
West Heathrow Airport, Hounslow  
Middlesex, TW6 3RN  
☎ +44 208 759 1083  
chriseo@airlogistics.co.uk  
operations@airlogistics.co.uk  
sales@airlogistics.co.uk  
tarom@airlogistics.co.uk  
airlogistics@airlogistics.co.uk

### **GREECE**

SkyXS Aircargo Greece Lt.d  
63, G.Pini str, 19003, Markopoulo,  
Greece  
☎ +30 22990 41294  
a.koutsourelakis@sky-xs.com

### **HONG KONG**

ECS THROUGH M/S AVIATION  
SOLUTION GSA (HK) LTD  
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza  
223 Hing Fong Road, Kwai Chung, New  
Territories, Hong Kong  
☎ +852 25224656  
alex@avs-gsa.com  
ops.hkg@avs-gsa.com

### **HUNGARY**

AIR LOGISTIC TRADING AND CONSULT-  
ING LIMITED LIABILITY COMPANY  
2220 Vecses, Ulloi ut. 809/A  
☎ +36 1 770 7470  
bud@airlogistics.hu  
miklos.kovacs@airlogistics.hu

### **INDIA**

EUROPEAN CARGO SERVICES – ACT-

ING THROUGH M/S GLOBE AIR CARGO  
INDIA PVT.LTD  
A-206, Cargo Service Centre, Cargo  
Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Com-  
plex, IGI Airport, New Delhi – 110 037  
☎ +98 10137227  
r.dubey@ecsgroup.aero

### **ISRAEL**

LIKA BERKOWITZ INTERNATIONAL  
TRANSPORT LTD  
P.O. BOX 3216 Rishon Le Zion,  
75131, Telv-Aviv  
☎ +97 239502593  
licab@netvision.net.il

### **ITALY**

CISMAT COMPAGNIA ITALIANA SERVIZI  
MARITIMI AEREI TERRESTRI SRL  
Cargo City – 00050 Aeroportul  
Fiumicino  
☎ +39 06 650 17361  
info@cismat.com  
gianni.troiano@cismat.com  
rome@cismat.com

### **JORDAN**

PETRA TRAVEL AND TOURISM  
Shmeisani Abdulhamid Sharaf St.  
☎ +9626 5697102 ext 120  
express.cargo@pttco.com  
amer.khleifat@pttco.com  
samer.qshaqesh@pttco.com

### **LEBANON**

AL SAWAN CO. S.A.R.L.  
Al Sawan Building, St. No. 62 Corniche,  
Rawce, Ain El Tineh  
☎ +9611 807444/888  
m.mohamad@alsawan.co

### **MOLDOVA**

MOLINARI SRL  
Str. Chişinăului nr. 14, ap. 28  
☎ +37 322524102  
cargo@dnt.md  
balica.petre@gmail.com

### **NETHERLANDS**

ATC AVIATION SERVICES BV  
Aeroportul Schiphol, Folkstoneweg 40,  
1118 LM, P.O. Box 75569, Olanda  
☎ +31 203164210  
ams@atc-aviation.com

### **NORWAY**

UNIVERSAL GSA AS  
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norvegia  
☎ +47 63 942910  
info@universalgsa.no

### **SERBIA**

SKYXS AIRCARGO DOO  
Robno skladište Aerodroma Beograd  
Sprat V/5.3, 11271 Surcin, Serbia  
☎ +381 11 2286 010/209 7804

s.radiojevic@sky-xs.com

### **SINGAPORE**

EUROPEAN CARGO SERVICES –  
ACTING THROUGH M/S GLOBE AIR  
CARGO FAR EAST PTE LTD  
85 Airport Cargo Road #02-201,  
SATS Airfreight Terminal 1,  
Singapore 619460  
☎ +65 6542 6592/6543 4559  
ops.sin@ecsgroup.aero

### **SPAIN**

CRS AIRLINE REPRESENTATIVES SL.  
**Barcelona** - Conchita Supervia,  
15-Local, 08028  
☎ +34 93 1888690

**Madrid** - Centro de Carga Aerea,  
Edificio Servicios Generales, Off 505  
☎ +34 91 7462168/1332577  
info@crsairlines.net  
jordi.pique@crsairlines.net  
toni.beato@crsairlines.net  
jcarlon.molina@crsairlines.net

### **SWEDEN**

UNIVERSAL GSA AB  
Stadiongatan 60 - SE 217 62  
Malmö, Suedia  
☎ +46 40 6893360  
info@universalgsa.se

### **TAIWAN**

GLOBAL AVIATION SERVICE INC.  
4F-1, No 194, Zhouzi St, Neihu Dist,  
Taipei 11493  
☎ +886 22658 0255  
cgo@gastwn.com  
gastwn@ms12.hinet.ne

### **TURKEY**

CARGOJET KARGO TASIMACILIK  
HIZMETLERI LTD STI  
Kartaltepe Mahallesi Sukru Kanalti, Sok  
Sema, A.P No. 40/4 Istanbul  
☎ +90 2125703631  
aydin@cargojet.com.tr

### **USA**

Sobel Network Shipping CO. INC.  
New York, 100 North Centre Ave.,  
Suite 302, Rockville Centre, NY 11570  
brianw@sobelnet.com  
pratikd@sobelnet.com

### **VIETNAM**

EUROPEAN CARGO SERVICES –  
ACTING THROUGH M/S GLOBE AIR  
CARGO (VN) COMPANY LTD  
Hai Au Building, 9th floor, 39B Truong  
Son Street, Tan Binh District,  
Ho Chi Minh City  
☎ +84 8 35472896  
d.tran@ecsgroup.aero (Duc Tran LY)  
opssgn.vn@ecsgroup.aero



# HILS

DEVELOPMENT

Valoarea apartamentelor HILS Development  
a crescut cu 42% din 2020 până azi  
depășind media zonei Theodor Pallady (28%) din București

Scanează pentru  
mai multe detalii



[www.hils.ro](http://www.hils.ro)



# IMPLANTODENT

CENTRU DE IMPLANTOLOGIE AVANSATĂ

**SINCE 1998**




## IMPLANTURI DENTARE + DINȚI FICȘI ÎN 24H!

### PROGRAMEAZĂ-TE ACUM!


#### Implantodent București

Strada Ioan Voda Caragea, Nr. 6,  
Sector 1, Bucuresti, 010536

 (+4) 0785 264 009


#### Implantodent Constanța

Bulevardul Mamaia 1,  
Constanța 900697

 (+4) 0729 437 700

#### Implantodent Ovidiu

Strada A, 86  
Ovidiu 905900

 (+4) 0724 675 268

